beurer MG 290 HD-3D

MG 290 Black   MG 290 Cream





(D) **Gebrauchsanweisung**
Shiatsu-Sitzauflage

(GB) **Instructions for use**
Shiatsu seat cover

(F) **Mode d'emploi**
Siège de massage Shiatsu

(E) **Manual de instrucciones**
Colchoneta de asiento Shiatsu

(I) **Istruzioni per l'uso**
Coprisedile shiatsu

(TR) **Kullanım kılavuzu**
Koltuk üstü shiatsu

(RUS) **Инструкция по применению**
Массажная накидка шиацу на сиденье

(PL) **Instrukcja obsługi**
Shiatsu – masażer na siedzenie



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



Lieferumfang

- Shiatsu-Sitzauflage
- Diese Gebrauchsanleitung

Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:



WARNUNG Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



ACHTUNG Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



Hinweis Hinweis auf wichtige Informationen.



Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.



Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

1. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.
Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.
Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

2. Zum Kennenlernen

In Ihrem Shiatsu Massage-Gerät befinden sich Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen. Dieses Gerät mit den sich bewegenden Massageköpfen bietet eine kraftvolle, intensive Tiefenmassage für den gesamten Rücken. Sie müssen die Shiatsu-Sitzauflage dazu auf eine geeignete Sitzunterlage legen.
Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist ausschließlich zur Massage des Rückens von Menschen bestimmt. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massage-Gerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen.



WARNUNG

Verwenden Sie das Massage-Gerät

- nicht bei einer krankhaften Veränderunge oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- nicht bei Kindern,
- nicht während der Schwangerschaft,
- nie während Sie schlafen,
- nicht im Kraftfahrzeug,

- nicht bei Tieren,
- nicht bei Tätigkeiten, bei denen eine unvorhergesehene Reaktion gefährlich werden kann,
- nicht nach der Einnahme von Substanzen, die zu einer eingeschränkten Wahrnehmungsfähigkeit führen (z.B. schmerzlindernde Medikamente, Alkohol),
- nie länger als 15 Minuten (Überhitzungsgefahr) und lassen Sie das Gerät vor erneuter Benutzung mindestens 15 Minuten abkühlen.

Falls Sie unsicher sind, ob das Massage-Gerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Das Gerät verfügt über eine zuschaltbare Wärmefunktion in den Massageköpfen. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch dieser Funktion vorsichtig sein.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massage-Gerätes Ihren Arzt, vor allem
- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- Thrombosen,
- Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

4. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



WARNUNG
Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.



WARNUNG: Stromschlag
Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massage-Gerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb
- nur mit der auf dem Gerät notierten Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstechen.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät, der Schalter und die Netzleitung nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen.

Benutzen Sie das Gerät deshalb
- nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna),
- nur mit trockenen Händen.

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.
Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

Reparatur



WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des Shiatsu-Massage-Gerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung muss diese durch einen authorisierten Händler ersetzt werden.



WARNUNG: Brandgefahr

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!
Betreiben Sie das Massage-Gerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammbaren Stoffen.

Handhabung



ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die beweglichen Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Betreiben Sie das Gerät nur in aufrechter Position, legen Sie es nie flach auf den Boden.
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, legen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

Entsorgung



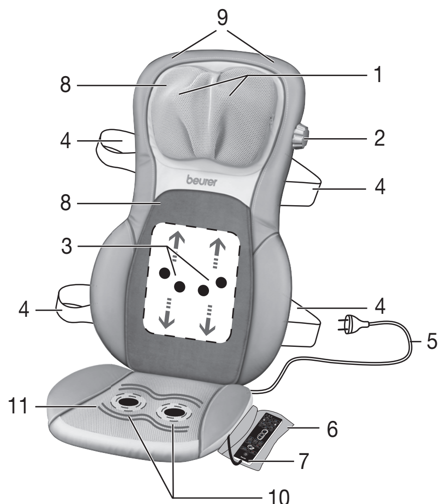
ACHTUNG

Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



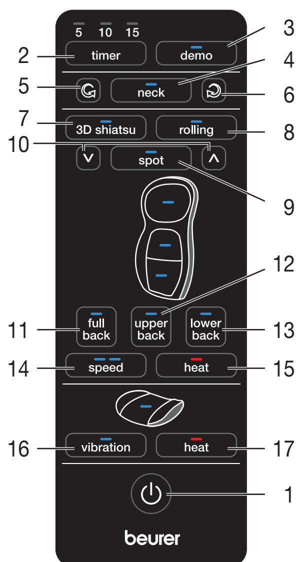
5. Gerätebeschreibung

Shiatsu-Sitzauflage (Vorderseite)



1 2 Nacken-Massagefinger
2 Drehgriff zur Höhenverstellung
3 4 Massageköpfe
4 Befestigungsbänder
5 Netzkabel
6 Aufbewahrungstasche
7 Handschalter
8 abnehmbare und waschbare Bezüge
9 Aufhänger für Kleiderbügel (hinten)
10 Vibrationsmassage im Sitz
11 Wärme im Sitz

Handschalter



1 Taste ⏻
2 Taste **timer** (5–10–15 Minuten)
3 Taste **demo**
4 Taste **neck**
5 Taste **neck** (Linkslauf)
6 Taste **neck** (Rechtslauf)
7 Taste **3D shiatsu** (Shiatsu-Massage)
8 Taste **rolling** (Rollende Massage)
9 Tasten **spot** (Punktuelle Massage)
10 Taste Höhenverstellbarkeit (Punktuelle Massage)
11 Taste **full back** (Massage des gesamten Rückenbereiches)
12 Taste **upper back** (Massage des oberen Rückenbereiches)
13 Taste **lower back** (Massage des unteren Rückenbereiches)
14 Taste **speed** (Massageintensität)
15 Taste **heat** (Wärme)
16 Taste **vibration** (Vibrationsmassage im Sitz)
17 Taste **heat** (Wärme im Sitz)

6. Inbetriebnahme



ACHTUNG

- **WICHTIG: Entsichern Sie vor der ersten Inbetriebnahme alle Transportsicherungen des Massagemechanismus. Entfernen Sie dazu die Schrauben mithilfe des mitgelieferten Werkzeuges auf der Rückseite der Sitzauflage. Werden die Schrauben der Transportsicherungen nicht entfernt und die Shiatsu-Sitzauflage sofort in Betrieb genommen, wird die Shiatsu-Sitzauflage irreparabel beschädigt und unbrauchbar. Für diesen Fall wird keine Garantie übernommen.**
- Setzen Sie die Transportsicherungsschrauben für die Dauer eines jeden weiteren Transports wieder ein. Jeder Transport ohne Transportsicherungen kann das Gerät irreparabel beschädigen.
- Positionieren Sie die Sitzauflage aufrecht auf einer geeigneten Sitzgelegenheit mit Sitzfläche und Rückenlehne (Stuhl, Sofa oder ähnliches). Achten Sie darauf, dass die Sitzgelegenheit eine ausreichend hohe Rückenlehne hat.
- Benutzen Sie zur Befestigung der Shiatsu-Sitzauflage gegebenenfalls die flexiblen Befestigungsbänder und Klettverschlüsse.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an, indem Sie den Stecker in die Steckdose einstecken.

7. Bedienung

Pressen Sie den Rücken anfangs nur vorsichtig an das Massage-Gerät. Prüfen Sie dann vorsichtig, ob die Massageposition angenehm für Sie ist und verlagern Sie das Gewicht dann nach und nach Richtung Massage-Gerät.

Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Klemmen oder zwingen Sie keinen Teil Ihres Körpers, insbesondere Finger, zwischen die beweglichen Massageelemente oder deren Halterung im Gerät.
- Setzen Sie sich bequem und aufrecht auf die Sitzauflage. Achten Sie darauf, dass Sie mittig sitzen und sich die Massageköpfe links und rechts Ihrer Wirbelsäule bewegen können.
- Schalten Sie das Massagegerät mit der Taste ⏻ ein.
  Die LEDs signalisieren die aktuell eingestellten Massagefunktionen.
- Mit dem Auswählen des Massagebereiches wird die Abschaltautomatik automatisch aktiviert und auf 15 Minuten voreingestellt. Sie können die Abschaltautomatik durch Drücken der Taste **timer** auf 5, 10 oder 15 Minuten einstellen.
  Beachten Sie, dass durch Verändern der Timer-Einstellung der Timer von neuem zu zählen beginnt. Um eine Überhitzung des Gerätes zu vermeiden, wählen Sie zu Beginn der Massage die maximale Massagedauer aus und ändern Sie diese während der Massage nicht mehr.

  Sie können die Einstellungen wie folgt auswählen:

  1. Nackenmassage
  Drücken Sie die Taste **neck** um die Nackenmassage zu starten. Drücken Sie die Taste ↺ **neck** (Linkslauf) oder **neck** ↻ (Rechtslauf) um die Massagerichtung zu wechseln.

  2. Shiatsu-Rückenmassage
  Drücken Sie die Taste **3D shiatsu**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full back**, **upper back**, **lower back** den gewünschten Massagebereich aus.

  Punktuelle Massage, d. h. Shiatsu-Massage ohne vertikale Bewegung, können Sie auswählen, indem Sie die **spot**-Taste drücken. Die Position der punktuellen Massage können Sie verändern, indem Sie einen der beiden Pfeile neben der **spot**-Taste gedrückt halten bis die gewünschte Position erreicht ist.

  Massageintensität
  Bei der Shiatsu-Massage stehen 2 verschiedene Massagegeschwindigkeiten zur Verfügung, die Sie mithilfe der Taste **speed** auswählen können. Falls Sie die rollende Massage aktiviert haben, drücken Sie zunächst die Taste **3D shiatsu** um zur Shiatsu-Massage zu wechseln, um dann die gewünschte Geschwindigkeit einstellen zu können.

3. Rollende Massage
Drücken Sie die Taste **rolling**. Wählen Sie danach mit den Tasten **full back**, **upper back**, **lower back** den gewünschten Massagebereich aus.

Beim Wechseln der Massageart (Shiatsu oder rollende Massage) wird der vorausgewählte Bereich (gesamter, oberer, unterer Rücken) beibehalten. Beachten Sie dabei, dass Sie beim Wechsel von der punktuellen Shiatsu-Massage in die Rollende Massage dann den Massagebereich wieder neu auswählen müssen.

4. Wärmefunktion
Sie können die Wärmefunktion der Massageköpfe zuschalten, indem Sie die Taste **heat** [15] drücken. Die blau beleuchteten Massageköpfe wechseln dabei die Farbe zu rot.

Das Gerät verfügt über eine weitere Wärmefunktion im Sitzbereich. Diese kann mit der Taste **heat** [17] aktiviert werden.

5. Vibrationsmassage
Drücken Sie die Taste **vibration** um die Vibrationsmassage im Sitzbereich in der niedrigsten Stufe zu aktivieren. Die Vibrationsmassage verfügt insgesamt über 3 Programme, die Sie jeweils durch erneutes Drücken der Taste **vibration** einstellen können. Nach dem 4. mal Drücken der Taste **vibration** wird die Vibrationsmassage wieder deaktiviert.

- Benutzen Sie das Massage-Gerät max. 15 Minuten und lassen Sie es danach abkühlen. Bei längerer Massagedauer kann eine übermäßige Stimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen. Die Massage kann jederzeit durch Drücken der ⏻ Taste beendet werden. Bitte beachten Sie, dass die Massageköpfe bei der Abschaltung zunächst in die Ausgangsstellung im Bereich der Lenden zurückfahren. Dies wird durch das blinkende LED-Licht angezeigt. Ist diese Position erreicht, schaltet sich das Gerät ab.
- Wird das Gerät über zweimaliges Drücken einer Massagebereichstaste gestoppt, fährt es ebenfalls nach 15 Minuten in die Ausgangsstellung zurück und schaltet sich anschließend ab.
- Trennen Sie das Gerät nicht während des Betriebes vom Stromnetz. Schalten Sie es immer zuerst aus und warten Sie, bis es die Ausgangsstellung erreicht hat.



Hinweis

- Das Gerät verfügt über eine Abschaltautomatik, die auf eine maximale Betriebsdauer von 15 Minuten eingestellt ist.

8. Pflege und Aufbewahrung

Reinigung



WARNUNG

- Stecken Sie das Gerät vor jeder Reinigung aus.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmtitel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Die abnehmbare Bezüge sind maschinenwaschbar bei 40 °C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angenähten Etikett.
  Der Velour-Bezug am Rücken ist mit einem Klettverschlss unter dem Stoff mit dem beurer Logo befestigt und kann dort abgenommen werden.
  Der Bezug am Nackenbereich kann mithilfe des Reißverschlusses, der sich auf der Seite des Bedienknopfes für die höhenverstellbare Nackenmassage befindet abgenommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.
Alternativ können Sie das Gerät mit einem Kleiderbügel im Schrank aufhängen. Dafür muss der Kleiderbügel in die Aufhängelaschen auf der Rückseite des Gerätes eingehängt werden.
Stellen Sie sicher, dass Sie dafür einen stabilen Kleiderbügel aus Holz verwenden, der das Gewicht des Gerätes tragen kann.



ACHTUNG

- Wenn Sie die Transportsicherungsschrauben verwenden, achten Sie bei Wiederverwenden des Gerätes darauf, diese vor der Inbetriebnahme unbedingt zu entfernen.

9. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe bewegen sich verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Anpressdruck des Körpers verringern.
Massageköpfe bewegen sich nur im oberen oder unteren Bereich.	Die Massage wurde für den begrenzten Bereich aktiviert.	Drücken Sie die **full back**, **upper back**, **lower back**-Taste um den Bereich zu ändern/erweitern. Drücken Sie die Taste **neck** um die Nacken-massage zu aktivieren.
Massageköpfe bewegen sich nicht.	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.
	Gerät nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät mit ⏻ ein. Wählen Sie den Massagebereich.
	Transportsicherungen wurden nicht entfernt. Massageme-chanismus ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die Serviceadresse.
	Überhitzungsschutz ausge-löst, Gerät ist beschädigt.	Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder an die Serviceadresse.

10. Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

Bitte beachten Sie, dass ein Versand des Gerätes nur mit eingesetzter Transportsicherung erfolgen darf, siehe Kapitel „Inbetriebnahme“ (Transportsicherung).

Items included in the package

- Shiatsu seat cover
- These operating instructions

Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:

 **WARNING** Warning of risks of injury or health hazards.

 **CAUTION** Safety information about possible damage to appliance/accessories.

 **Note** Important information.

 The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.

 Only use indoors.

1. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.
The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.
Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although Shiatsu can be literally translated as “finger pressure”, practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure.

2. Getting to know your appliance

The massage heads in your Shiatsu massager imitate the pressure and kneading movements of a Shiatsu massage. This device with its moving massage heads provides a powerful and intense deep massage for the whole back. You have to place the Shiatsu seat cover on a suitable seat pad for this purpose.
The device is only for **private use** and is not intended for medical or commercial purposes.

3. Proper use

This device is solely intended for massaging the backs of human beings. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you.

 **WARNING**

Use of the massage device is prohibited in the following cases:
- Not with changes caused by disease or injury in the back region (e.g. disc problems, open wounds),
- not on children,
- not during pregnancy,
- never while you sleep,
- not in the car,
- not on animals,
- not during activities during which an unexpected reaction may be dangerous,
- not while ingesting substances that reduce reaction times (e.g. painkiller medications, alcohol),
- never longer than 15 minutes (risk of overheating) and allow it to cool off for at least 15 minutes before using it again.

Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.

This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.
Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

The device has an adjustable heating function in the massage heads. Persons who do not feel heat must be careful when using this function.

You should consult your doctor before using the massage device if:
- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body,
- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- Thromboses,
- Diabetes,
- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

4. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



WARNING
Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.



WARNING: Electric shock
Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:
- With the mains voltage specified on the device only,
- Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
- Never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the plug from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water, steam or other fluids.

For this reason, the device must only be operated as follows:
- Only in dry inside rooms (e.g. never in the bathtub or sauna).
- Only with dry hands.

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet.
Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident.
Do not subject the device to any impact and do not drop it.

Repairs



WARNING
- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.

- The zip fastener on the Shiatsu massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.
- If the power cord is damaged it must be replaced by an authorised dealer.



WARNING: Fire hazard

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:
- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

Handling



CAUTION

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.
- Do not insert any objects in the device apertures or in the moving parts. Ensure that the moving parts can move freely at all times.
- Operate the device in an upright position only, never place it flat on the floor.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Keep the device away from high temperatures.

Disposal



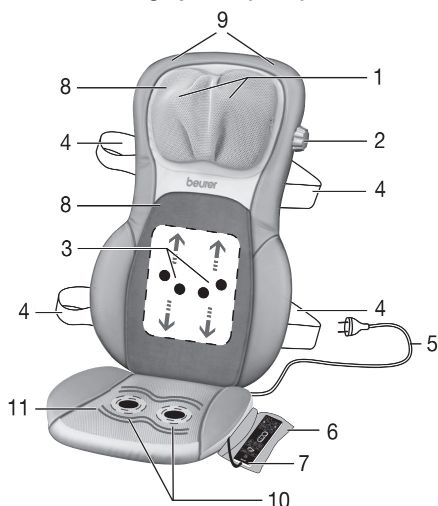
CAUTION

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



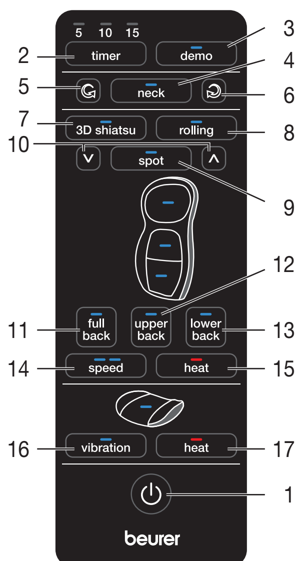
5. Appliance description

Shiatsu massage pillow (front)



1 2 neck massage fingers
2 Turning handle for height adjustment
3 4 massage heads
4 Fastening straps
5 Mains cable
6 Hand switch
7 Storage bag
8 Removable and washable covers
9 Coat hanger loops (rear)
10 In-seat vibration massage
11 In-seat heating

Hand switch



1 Button ⏻
2 **timer** button (5–10–15 minutes)
3 **demo** button
4 **neck** button
5 **neck** button (anti-clockwise rotation)
6 **neck** button (clockwise rotation)
7 **3D shiatsu** button (shiatsu massage)
8 **rolling** button (rolling massage)
9 **spot** buttons (localised massage)
10 Height adjustment button (localised massage)
11 **full back** button (entire back massage)
12 **upper back** button (upper back massage)
13 **lower back** button (lower back massage)
14 **speed** button (massage intensity)
15 **heat** button (heating)
16 **vibration** button (in-seat vibration massage)
17 **heat** button (in-seat heating)

6. Start-up



CAUTION

- **IMPORTANT: Before using the device for the first time, ensure you have released all transport locks on the massage mechanism. To do this, remove the screws using the tool provided on the rear of the seat cover. If the transport lock screws are not removed first and the Shiatsu seat cover is used immediately, the device will become irreparably damaged and unusable. The warranty will not apply in this instance.**
- Reuse the transport lock screws when transporting the device in the future. Transporting the device without using the transport locks could cause irreparable damage to the device.
- Position the seat cover upright on a suitable seat with a sitting area and backrest (chair, sofa or similar). Make sure that the seat has a sufficiently high backrest.
- Use the flexible fastening straps and Velcro strips to secure the Shiatsu seat cover.
- Connect the device to the mains by plugging the plug into the socket.

7. Operation

Gently press your back against the massage device to start with. Then make sure that you are in a comfortable position before gradually shifting your weight onto the massage device.The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.

- Do not force or jam any part of your body, in particular your fingers, between the moving massage elements or their holders in the device.
- Sit comfortably and upright on the seat cover. Ensure you sit centered and such that the massage heads can move to the left and right of your spinal column.
- Switch on the massager with the ⏻ button.
  The LEDs signal the massage functions which are currently selected.
- The automatic switch-off function is activated with selection of the massage region and is preset to 15 minutes. You can set the automatic switch-off function to 5, 10 or 15 minutes by pressing the **timer** button. Please note that changing the timer setting makes the timer start to count again from the beginning. To avoid overheating the device, select the maximum massage duration at the beginning of the massage and do not change it again during the massage.

You can specify the settings as follows:

1. Neck massage
Press the **neck** button to start the neck massage. Press **neck** (anti-clockwise rotation) or **neck** (clockwise rotation) to change the direction of the massage.

2. Shiatsu back massage
Press the **3D shiatsu** button. Select the desired massage region with **full back**, **upper back**, **lower back**.

You can choose a **spot massage** i.e. a Shiatsu massage without vertical movement by pressing the **spot** button. You can change the position of the spot massage by holding down one of the arrows next to the **spot** button until the desired position is reached.

Massage intensity
When using the Shiatsu Massage, two different massage speeds are available, which can be selected using the **speed** button. If you have the rolling massage activated, first press the **3D shiatsu** button in order to change to Shiatsu Massage and then set the desired massage speed.

3. Rolling massage
Press the **rolling** button. Select the desired massage region with **full back**, **upper back**, **lower back**.

When the massage type (Shiatsu or rolling massage) is changed, the preselected region (full, upper, lower back) is retained. Note that the massage region must be selected again when switching from localised Shiatsu massage to rolling massage.

4. Heating function
Press the **heat** [15] button to switch on the heating function of the massage heads. The blue lights in the massage heads change colour to red.

The device features an in-seat heat function. This can be activated using the **heat** [17] button.

5. Vibration massage
Press the **vibration** button to activate the in-seat vibration massage on the lowest setting. The vibration massage offers a total of 3 programs which can be selected by pressing the **vibration** button again. After pressing the **vibration** button for the fourth time, the vibration massage is deactivated again.

- Do not use the massage device for longer than 15 minutes and then allow it to cool. Using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation. The massage can be finished at any time by pressing the ⏻ button. Please note that on switching off, the massage heads first return to the starting position at the lumbar region. This is indicated by the LED flashing. Once this position is reached, the device switches off.
- If the device is stopped be pressing a massage area button twice, it also returns to the starting position after 15 minutes and then switches off.
- Do not disconnect the device from the mains supply during operation. Always switch it off first and wait until it has returned to the initial position.



Note
- The device has an automatic shut-off mechanism set to a maximum operating period of 15 minutes.

8. Care and storage

Cleaning



WARNING
- Disconnect the device before cleaning it.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents.
- The removable covers are machine-washable at 40 °C. Please note the symbols for care and cleaning on the label sewn into the cover.
  The velour cover to the rear is secured with a Velcro fastening under the material bearing the beurer logo and can be removed from there.

The cover for the neck area can be removed using the zip at the side of the control knob for the height-adjustable neck massage.

- Do not use the device again until it is completely dry.

Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.
Alternatively, you can hang the device in a wardrobe with a coat hanger. To do so, the coat hanger must be threaded through the hanging loops on the rear side of the device.
Ensure that you use a stable clothes hanger made from wood that is able to carry the weight of the device.



CAUTION

- If you use the transport lock screws, take care to remove these before starting the device when you next use it.

9. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
Massage heads are moving slowly.	The load on the massage heads is too great.	Reduce the contact pressure on the head.
Massage heads are moving in the upper or lower area only.	The massage has been activated for the limited region.	Press the **full back**, **upper back**, **lower back** buttons to change the massage region. Press the **neck** button to activate the neck massage.
Massage heads not moving.	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.
	Device not switched on.	Switch the device on with ⏻. Select the massage region.
	Transport locks were not removed. Massage mechanism is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.
	Overheating protection tripped, device is damaged.	Contact your authorized dealer or the service address.

Fourniture

- Siège de massage Shiatsu
- Le présent mode d’emploi

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d’emploi et sur la plaque signalétique :

 **AVERTISSEMENT** Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.

 **ATTENTION** Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l’appareil/les accessoires.

 **Remarque** Remarque relative à des informations importantes.

 L’appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.

 Utiliser uniquement en intérieur.

1. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d’années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.
L’objectif d’un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d’autorégulation du corps.
Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

2. Premières expériences

Votre appareil de massage Shiatsu contient des têtes de massage qui imitent les mouvements de pression et de friction d’un massage Shiatsu. Avec ses têtes de massage mobiles, cet appareil offre un massage en profondeur, puissant et intense pour l’ensemble du dos. Avant toute chose, vous devez trouver un support adapté pour le coussin de Shiatsu.
L’appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

3. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est exclusivement destiné au massage du dos. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N’utilisez pas l’appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants.



AVERTISSEMENT

N’utilisez pas l’appareil

- ne pas utiliser en cas de changement paathologique ou de blessure au niveau de la région du corps à masser (par exemple, ena cas de hernie discale, de plaie ouverte),
- avec des enfants,
- pendant la grossesse,
- pendant le sommeil,

- dans un véhicule,
- pour les animaux,
- lors d’activités au cours desquelles une réaction imprévue pourrait être dangereuse,
- après l’absorption de substances limitant la perception sensorielle (par ex. médicaments à effet analgésique, alcool),
- en aucun cas pendant plus de 15 minutes (risque de surchauffe) ou laissez-le refroidir minimum 15 minutes avant de le réutiliser.

Si vous n’êtes pas certain que l’appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.

Ce appareil n’est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d’expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d’une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l’appareil.
Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l’appareil.

L’appareil possède une fonction chauffage programmable dans les têtes de massage. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l’appareil lors de son utilisation.

Avant d’utiliser l’appareil de massage, demandez un avis médical
- si vous souffrez d’une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L’appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d’emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

4. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d’emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d’emploi et faites en sorte qu’il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l’appareil, n’oubliez pas de donner aussi le présent mode d’emploi.



AVERTISSEMENT
Ne laissez pas l’emballage à la portée des enfants. Risque d’asphyxie.



AVERTISSEMENT : Électrocution
Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d’éviter tout danger d’électrocution.

Par conséquent, n’utilisez l’appareil
- qu’à la tension du secteur indiquée sur l’appareil,
- en aucun cas si l’appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l’appareil. Ne tirez pas sur le cordon d’alimentation ou sur l’appareil pour débrancher la fiche de la prise. Ne tenez ou ne portez jamais l’appareil par son cordon d’alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d’aiguilles ou d’autres objets pointus.

Veillez à ce que l’appareil de massage, l’interrupteur, la fiche et le cordon d’alimentation ne soient pas au contact d’eau, de vapeur ou d’autres liquides.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil
- qu'à l'intérieur, dans des pièces à l'abri de l'humidité (par ex. jamais dans la salle de bains, dans un sauna),
- qu'avec les mains sèches.

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.
N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.
Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

Réparations



AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage Shiatsu ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.
- Lorsque le cordon d'alimentation est endommagé, veuillez le faire remplacer par un revendeur agréé.



AVERTISSEMENT : Risque d'incendie

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage
- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

Manipulation



ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.
- N'insérer aucun objet dans les ouvertures de l'appareil et ne rien glisser dans les parties mobiles. Assurez-vous que les parties mobiles soient toujours libres de mouvement.
- Veillez à utiliser l'appareil uniquement en position verticale, jamais à plat sur le sol.
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

Elimination



ATTENTION

Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



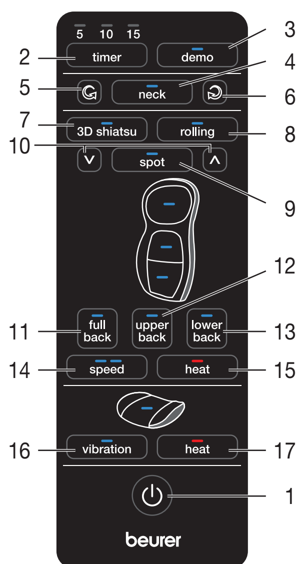
5. Description de l'appareil

Coussins de massage Shiatsu (face avant)



1 2 doigts de massage de la nuque
2 Manivelle de réglage de la hauteur
3 4 têtes de massage
4 Sangles de fixation
5 Câble d'alimentation
6 Commande manuelle
7 Sacoche de protection
8 Housses amovibles et lavables
9 Fixation pour cintre (à l'arrière)
10 Massage vibrant dans l'assise
11 Chaleur dans l'assise

Commande manuelle



1 Touche ⏻
2 Touche **timer** (5–10–15 minutes)
3 Touche **demo**
4 Touche **neck**
5 Touche **neck** (rotation à gauche)
6 Touche **neck** (rotation à droite)
7 Touche **3D shiatsu** (massage Shiatsu)
8 Touche **rolling** (massage à rouleaux)
9 Touches **spot** (massage ponctuel)
10 Touche réglage en hauteur (massage ponctuel)
11 Touche **full back** (massage de l'ensemble du dos)
12 Touche **upper back** (massage du haut du dos)
13 Touche **lower back** (massage du bas du dos)
14 Touche **speed** (intensité du massage)
15 Touche **heat** (chaleur)
16 Touche **vibration** (massage vibrant dans l'assise)
17 Touche **heat** (chaleur dans l'assise)

6. Mise en service



ATTENTION

- **IMPORTANT : avant la première mise en service, déverrouillez toutes les sécurités de transport du mécanisme de massage. Pour cela, à l'aide du tournevis fourni, retirez les vis à l'arrière du siège. Si les vis des sécurités de transport ne sont pas retirées et et que le siège Shiatsu est mis en marche, celui-ci sera irrémédiablement endommagé et inutilisable. Ceci annule la garantie.**
- Remettez les vis des sécurités de transport pour la durée de tout autre transport. Chaque transport effectué sans sécurité de transport enclenchée peut endommager l'appareil de manière irréversible.
- Placez la housse de siège verticalement sur un siège adapté avec une surface d'assise et un dossier (chaise, fauteuil ou semblable). Assurez-vous que le siège possède un dossier suffisamment haut.
- Pour fixer le coussin Shiatsu, utilisez les sangles de fixation et les bandes velcro.
- Raccordez l'appareil au secteur en branchant la fiche d'alimentation dans une prise électrique.

7. Utilisation

Au début, appuyez prudemment l'appareil de massage contre le dos. Vérifiez alors avec soin si la position de massage est agréable pour vous et déplacez ensuite le poids petit à petit en direction de l'appareil de massage.
Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

- Ne coincez ou n'insérez aucune partie de votre corps, en particulier les doigts, entre les éléments de massage mobiles de l'appareil ou dans leur emplacement.
- Installez-vous confortablement, avec le dos bien droit, dans le siège. Faites attention à vous positionner bien au milieu, afin que les têtes de massages se déplacent bien à gauche et à droite de votre colonne vertébrale.
- Appuyez sur la touche ⏻ pour allumer l'appareil de massage.
  Les LED indiquent la fonction de massage actuellement utilisée.
- Lors du choix de la zone de massage, l'arrêt automatique est systématiquement activé et réglé sur 15 minutes. En appuyant sur la touche **timer**, il est possible de régler l'arrêt automatique à 5, 10 ou 15 minutes. Attention : après un changement de réglage du timer, le décompte recommence à zéro. Pour éviter que l'appareil n'entre en surchauffe, sélectionnez dès le départ la durée maximale du massage et ne la modifiez pas en cours de massage.

  Vous pouvez choisir le réglage comme suit :

  1. Massage de la nuque
  Pressez la touche **neck** pour commencer le massage de la nuque. Pressez la touche ↺ **neck** (rotation à gauche) ou **neck** ↻ (rotation à droite) pour changer le sens du massage.

  2. Massage shiatsu du dos
  Appuyez sur la touche **3D shiatsu**. Ensuite, choisissez la zone de massage souhaitée avec les touches **full back**, **upper back**, **lower back**.

  Vous pouvez choisir un **massage ponctuel**, c'est-à-dire un massage shiatsu sans mouvement vertical, en pressant la touche **spot**. Vous pouvez modifier la position du massage ponctuel en maintenant l'une des deux flèches situées à côté de la touche **spot** enfoncée jusqu'à ce que la position désirée soit atteinte.

  Intensité du massage
  Pour le massage Shiatsu, vous pouvez sélectionner deux vitesses différentes à l'aide de la touche **speed**. Si vous avez activé le massage roulant, appuyez d'abord sur la touche **3D shiatsu** afin de passer au massage Shiatsu pour pouvoir ensuite choisir la vitesse de massage souhaitée.

  3. Massage à rouleaux
  Appuyez sur la touche **rolling**. Ensuite, choisissez la zone de massage souhaitée avec les touches
  full back, **upper back**, **lower back**.

  Lors du changement de type de massage (Shiatsu ou massage à rouleaux), la zone du corps présélectionnée (dos entier, bas ou haut du dos) est conservée. Attention : lorsque vous changez de réglage pour

passer du massage ponctuel Shiatsu au massage à rouleaux, vous devez à nouveau sélectionner la zone de massage.

4. Fonction chauffage

Vous pouvez activer la fonction chauffage des têtes de massage en appuyant sur la touche **heat** [15]. L’éclairage bleu des têtes de massage passe alors au rouge.

L’appareil propose une autre fonction de chauffage dans l’assise. Vous pouvez l’activer avec la touche **heat** [17].

5. Massage vibrant

Appuyez sur la touche **vibration** pour activer le massage vibrant au niveau minimal dans l’assise. Le massage vibrant dispose de 3 programmes que vous pouvez activer à chaque nouvelle pression de la touche **vibration**. Après la 4e pression sur la touche **vibration**, le massage vibrant est à nouveau désactivé.

- Utilisez l’appareil de massage pendant 15 minutes maximum, puis laissez-le refroidir. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre. Vous pouvez arrêter le massage à tout moment en appuyant sur la touche ⏻. Au moment de l’arrêt des têtes de massage, veillez à ce qu’elles reviennent tout d’abord dans leur position initiale au niveau des lombaires. Le témoin DEL se met alors à clignoter. Une fois qu’il est revenu dans cette position, l’appareil s’éteint.
- Lorsque l’appareil est arrêté en appuyant deux fois sur une touche de zone de massage, il revient également au bout de 15 minutes dans sa position de départ et s’éteint.
- Ne débranchez pas l’appareil de la prise secteur lors de son fonctionnement. Éteignez toujours l’appareil et attendez quelques instants afin qu’il revienne à sa position de départ.



Remarque

- L’appareil dispose d’un arrêt automatique réglé sur une durée maximale de fonctionnement de 15 minutes.

8. Entretien et rangement

Nettoyage



AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, débranchez l’appareil.
- Nettoyez l’appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l’appareil ou dans les accessoires.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l’aide d’une lingette ou d’une éponge humide et d’un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N’utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.
- Les housses amovibles sont lavables en machine à 40 °C. Faites attention aux symboles de nettoyage et d’entretien visibles sur l’étiquette cousue à la housse.
  La housse de velours au dos est fixée avec une fermeture à velcro sous le tissu du logo Beurer et peut y être retirée.
  La housse au niveau de la nuque peut être retirée à l’aide de la fermeture-éclair se trouvant près du bouton de commande du massage de la nuque à hauteur réglable
- Attendez que l’appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

Conservation

Si vous n’employez pas l’appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l’emballage d’origine dans un endroit sec et de ne pas poser d’objets dessus.
Vous pouvez aussi accrocher l’appareil dans une armoire à l’aide d’un cintre. Pour ce faire, le cintre doit être inséré dans la bride d’attache sur le côté de l’appareil.
Assurez-vous d’utiliser un cintre en bois stable, capable de soutenir le poids de l’appareil.



ATTENTION

- Lors de l’utilisation des vis des sécurités de transport, faites bien attention à les retirer de nouveau avant la mise en marche de l’appareil lorsque vous le réutilisez.

9. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
Les têtes de massage bougent au ralenti.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Réduire la pression de massage.
Les têtes de massage ne sont mobiles que dans la zone supérieure ou inférieure.	Le massage n’a été activé que pour une certaine zone.	Appuyez sur la touche **full back**, **upper back**, **lower back** afin de changer ou d’élargir la zone de massage. Pressez la touche **neck** pour activer le massage de la nuque.
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché.	Branchez l’appareil et allumezle.
	Appareil pas allumé.	Allumez l’appareil de massage au moyen de la touche ⏻. Sélectionnez la zone à masser.
	Les sécurités de transport n’ont pas été retirées. Le mécanisme de massage est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service aprèsvente.
	Le système de protection contre la surchauffe s’est déclenché, l’appareil est endommagé.	Adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service aprèsvente.

Volumen de suministro

- Colchoneta de asiento Shiatsu
- Estas instrucciones para el uso

Explicación de los símbolos

En las instrucciones y en la placa de características se utilizan los símbolos siguientes:


ADVERTENCIA Avisa de peligros de lesiones o peligros para su salud.


ATENCION Instrucción de seguridad relativa a posibles daños del aparato/accesorios.


Indicación Señala informaciones importantes.


El aparato tiene un doble aislamiento de protección, cumpliendo así con la Clase de protección 2.


Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.

1. Acerca del masaje Shiatsu

El Shiatsu es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.
El objetivo de un masaje Shiatsu es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.
El terapeuta de Shiatsu logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que Shiatsu significa literalmente "presión con los dedos", además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada.

2. Para conocer el producto

Este aparato de masaje Shiatsu dispone de unos cabezales de masaje que imitan los movimientos de presión y amasado de un masaje Shiatsu. Gracias a dichos cabezales con movimiento, este dispositivo le proporciona un masaje en profundidad, vigoroso e intenso, en toda la espalda. Para ello debe colocar el asiento Shiatsu sobre una base adecuada.
El aparato está destinado únicamente para la **aplicación propia**, no habiéndose previsto un uso médico ni comercial.

3. Utilización conforme a la finalidad especificada

Este aparato está destinado exclusivamente al masaje de la espalda de personas. No puede sustituir un tratamiento médico. No utilice el aparato de masaje si alguna de las advertencias siguientes es aplicable a Usted.


ADVERTENCIA
No utilice el aparato de masaje
- No debe aplicarse en caso de alteración patológica o de lesión en las partes del cuerpo donde va a aplicarse el masaje (p. ej., problemas de discos intervertebrales, heridas abiertas).
- No debe utilizarse en niños.
- No debe usarse durante el embarazo.
- No debe utilizarse durante el sueño.
- No debe aplicarse mientras se conduzca.
- No debe aplicarse a animales.

- No debe utilizarse mientras se realicen actividades en las que pueda ser peligrosa una reacción imprevista.
- No debe aplicarse tras la ingestión de sustancias que limiten la capacidad de percepción (p. ej. medicamentos analgésicos, alcohol).
- No debe aplicarse durante más de 15 minutos consecutivos (peligro de sobrecalentamiento) y, antes de volver a utilizarlo, déjelo enfriar un mínimo de 15 minutos.

Si duda que el aparato sea apropiado para su caso, consulte a su médico.

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidad físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y conocimiento necesario, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que recibiesen instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato.
Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

El aparato dispone de una función de calor en los cabezales de masaje. Las personas insensibles al calor deben tomar cuidado cuando utilicen esta función.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico
- Si padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso.
- Si Vd. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

4. Instrucciones de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales. Guarde el presente manual de instrucciones para el uso y póngala a disposición de los otros eventuales usuarios. En caso de transmitir el aparato, entréguelo con estas instrucciones.



ADVERTENCIA
Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.



ADVERTENCIA: Electrocución
También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato
- si la tensión de red no es la indicada en el aparato,
- Nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles.
- Nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de red. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, el enchufe de red y el cable de red no entren en contacto con agua, vapor u otros líquidos.

Por este motivo, utilice el aparato
- Únicamente en habitaciones interiores secas (p. ej., nunca en la bañera o la sauna).
- Únicamente con las manos secas.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.
No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.
No exponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

Reparación



ADVERTENCIA

- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor diríjase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.
- No está permitido abrir la cremallera del aparato de masaje Shiatsu. Sólo se utiliza por motivos de técnica de producción.
- Si se daña el cable de red, la sustitución debe realizarla un distribuidor autorizado.



ADVERTENCIA: Peligro de incendio

¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje
- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, …
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

Manejo



ATENCION

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.
- No introduzca objetos en los orificios del aparato ni en las piezas móviles. Asegúrese de que dichas piezas se puedan mover sin obstáculos.
- Utilice el aparato siempre en posición derecha, no lo deje estirado sobre el suelo en ningún caso.
- No se siente, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.
- No exponga el aparato a temperaturas altas.

Eliminación de desechos



ATENCION

Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



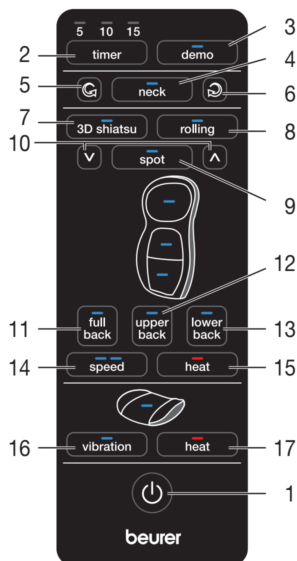
5. Descripción del aparato

Cojín de masaje Shiatsu (lado delantero)



1 2 Dedos de masaje para el cuello
2 Mango giratorio para el ajuste de la altura
3 4 cabezales de masaje
4 Correas de sujeción
5 Cable de red
6 Interruptor
7 Bolsa de almacenaje
8 Fundas desmontables y lavables
9 Colgador para perchas (detrás)
10 Masaje vibratorio en el asiento
11 Calor en el asiento

Interruptor



1 Tecla ⏻
2 Tecla **timer** (5–10–15 minutos)
3 Botón **demo**
4 Botón **neck**
5 Botón **neck** (rotación a la izquierda)
6 Botón **neck** (rotación a la derecha)
7 Botón **3D shiatsu** (masaje Shiatsu)
8 Botón **rolling** (masaje con rodillos)
9 Botón **spot** (masaje puntual)
10 Tecla regulación de altura (masaje puntual)
11 Botón **full back** (masaje de toda la espalda)
12 Botón **upper back** (masaje de la zona superior de la espalda)
13 Botón **lower back** (masaje de la zona inferior de la espalda)
14 Tecla **speed** (intensidad de masaje)
15 Botón **heat** (calor)
16 Tecla **vibration** (masaje vibratorio en el asiento)
17 Tecla **heat** (calor en el asiento)

6. Puesta en servicio



ATENCION

- **IMPORTANTE: Antes de ponerlo en funcionamiento por primera vez, quite todos los seguros de transporte del mecanismo de masaje. Para ello, retire los tornillos situados en la parte trasera del asiento de masaje con ayuda de las herramientas proporcionadas. Si se pone en marcha el asiento de masaje Shiatsu antes de retirar los tornillos de seguridad para transporte, el asiento se dañará de forma irreparable ya no podrá utilizarse. Este daño no está cubierto por la garantía.**
- Siempre que vuelva a transportar el dispositivo, coloque de nuevo los tornillos de seguridad para transporte y no los retire hasta terminar. Cualquier transporte del dispositivo sin usar los correspondientes seguros para transporte puede suponer un daño irreparable.
- Coloque el asiento en posición vertical sobre una superficie para sentarse adecuada que tenga respaldo (como una silla, un sofá o similar). Asegúrese de que el respaldo sea lo suficientemente alto.
- Para fijar el asiento Shiatsu utilice, si fuera necesario, las correas flexibles de sujeción suministradas y los cierres velcro.
- Conecte el aparato a la red de corriente introduciendo el enchufe en la toma.

7. Manejo

Al comienzo, presione el aparato de masaje sobre la espalda con suavidad. Primero compruebe con cuidado si esa posición de masaje le resulta agradable y luego desplace poco a poco el peso en dirección al aparato de masaje.
El masaje debería percibirse en todo momento como agradable y relajante. Interrumpael masaje o cambie la posición del aparato o reduzca la presión, si el masaje le resulta doloroso desagradable.

- No trate de meter por la fuerza ninguna parte de su cuerpo (en particular, los dedos) entre los elementos móviles del aparato de masaje o su soporte.
- Siéntese cómodo y recto sobre el asiento. Observe que esté sentado en el centro y que los cabezales de masaje se puedan mover a la derecha e izquierda de su columna vertebral.
- Encienda el aparato de masaje con el botón ⏻.
  Los LED indican las funciones de masaje activadas en ese momento.
- Al seleccionar la zona de masaje, el automatismo de desconexión se activa automática para los 15 minutos predeterminados. Este automático de desconexión se puede ajustar a 5, 10 ó 15 minutos por medio de la tecla temporizador (**timer**).
  Tenga en cuenta que al cambiar el ajuste del temporizador, la cuenta del tiempo empieza de nuevo. Para evitar un recalentamiento del aparato, al comenzar el masaje elija la duración máxima y no la modifique más durante el masaje.

  Puede seleccionar las funciones como sigue:

  1. Masaje para cuello
  Pulse la tecla **neck** para iniciar el masaje de nuca. Pulse la tecla ↺ **neck** (rotación a la izquierda) o **neck** ↻ (rotación a la derecha) para cambiar la dirección del masaje.

  2. Masaje para espalda Shiatsu
  Pulse el botón **3D shiatsu**. A continuación seleccione con los botones **full back**, **upper back**, **lower back** la zona en la que desee aplicar el masaje.

  Puede seleccionar **masajes puntuales**, por ejemplo, masaje Shiatsu sin movimiento vertical, pulsando la tecla **spot**. Puede modificar la posición del masaje puntual manteniendo pulsada una de las dos flechas situadas junto a la tecla **spot** hasta alcanzar la posición que desee.

  Intensidad de masaje
  En el masaje Shiatsu hay 2 velocidades diferentes de masaje disponibles que podrá seleccionar con la tecla **speed**. Si tiene activado el masaje rotativo, presione primero la tecla **3D shiatsu** para cambiar a masaje Shiatsu y, a continuación, poder seleccionar la velocidad deseada.

3. Masaje con rodillos
Pulse el botón **rolling** A continuación seleccione con los botones **full back**, **upper back**, **lower back** la zona en la que desee aplicar el masaje.

Cuando se cambia el tipo de masaje (Shiatsu o masaje con rodillos) se conserva la zona que se había seleccionado previamente (toda la espalda, parte superior o parte inferior). Tenga en cuenta que al cambiar de masaje Shiatsu puntual a masaje con rodillos deberá volver a seleccionar la zona de masaje.

4. Función de calor
Puede activar la función de calor de los cabezales de masaje pulsado el botón **heat** [15]. En este caso, la iluminación de los cabezales de masaje pasa de azul a roja.

Este aparato dispone de una función de calor adicional en el asiento que se activa con la tecla **heat** [17].

5. Masaje vibratorio
Pulse la tecla **vibration** para activar al nivel más bajo la función de masaje vibratorio en el asiento. La función de masaje vibratorio dispone de 3 programas que se pueden ajustar con solo pulsar de nuevo la tecla **vibration**. La función de masaje vibratorio se desactiva de nuevo tras pulsar 4 veces la tecla **vibration**.

- Utilice el aparato de masaje durante un máximo de 15 minutos y luego déjelo enfriar. Un masaje más largo puede provocar que el estímulo excesivo de los músculos genere tensiones en lugar de relajación. El masaje se pude concluir en cualquier momento pulsando el botón ⏻. Recuerde que, con la desconexión, los cabezales de masaje vuelven a ocupar la posición inicial en la zona lumbar. Sabrá que esto ocurre por la intermitencia del LED. Una vez alcanzada esta posición, el aparato se apaga.
- Si el aparato se detiene al pulsar dos veces un botón de zona de masaje, también vuelve a la posición inicial al cabo de 15 minutos y luego se apaga.
- Nunca desconecte el aparato de la red eléctrica mientras esté en funcionamiento. Primero debe apagarlo y esperar hasta que haya alcanzado la posición inicial.



Indicación

- El aparato dispone de un sistema de desconexión automática que está temporizado en una duración máxima de funcionamiento de 15 minutos.

8. Cuidado y almacenamiento

Limpieza



ADVERTENCIA

- Desenchufe el aparato antes de cada limpieza.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. Nunca debe penetrar líquido en el aparato o en los accesorios.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es preciso, con un detergente líquido para ropa delicada. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan disolventes.
- Las fundas extraíbles son lavables a máquina a 40 grados. Tenga en cuenta los símbolos sobre el cuidado y la limpieza que figuran en la etiqueta.
  La funda de tercipelo de la espalda va fijada con velcro por debajo del tejido con el logotipo de beurer y puede desmontarse.
  La funda de la zona de la nuca se puede extraer con ayuda de la cremallera que se encuentra en el lado del botón de control para el masaje de nuca de altura regulable.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un período prolongado, le recomendamos guardarlo en su envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar ninguna carga encima.
De forma opcional, el aparato puede colgarse con una percha en el armario. Para ello, hay que introducir la percha en las tiras de suspensión de la parte posterior del aparato.
Asegúrese de usar una percha de madera resistente y capaz de soportar el peso del aparato.



ATENCION

- Al utilizar los tornillos de seguridad para transporte, asegúrese de que ha retirado los mismos antes de volver a poner en marcha el dispositivo.

9. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
Los cabezales de masaje se mueven de forma ralentizada.	La carga en los cabezales de masaje es excesiva.	Reducir la presión de apoyo del cuerpo.
Los cabezales de masaje se mueven solo en la zona superior o inferior.	El masaje se activó para la zona limitada.	Pulse el botón **full back**, **upper back**, **lower back** para cambiar/ampliar la zona de masaje. Presione el botón **neck** para activar el masaje para cuello.
Los cabezales de masaje no se mueven.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.
	Aparato no encendido.	Encienda el aparato con la tecla ⏻. Seleccione la zona de masaje.
	No se han quitado los seguros de transporte. El mecanismo de masaje ha sufrido daños.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.
	Se disparó la protección de recalentamiento, el aparato está dañado.	Diríjase a su tienda especializada o a nuestro servicio técnico.

Stato di fornitura

- Coprisedile shiatsu
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:



AVVERTENZA Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.



ATTENZIONE Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.



Nota Indicazione di informazioni importanti.



L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.



Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.

1. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano. L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.
Il terapista shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente "pressione del dito" ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapista adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

2. Presentazione

L'apparecchio per massaggi shiatsu è dotato di teste massaggianti che simulano il movimento di pressione e di un massaggio shiatsu. Grazie alle teste massaggianti mobili di cui è dotato, l'apparecchio offre un energico e intenso massaggio profondo per tutta la schiena. A questo scopo è necessario applicare il coprisedile shiatsu su un posto a sedere appropriato.
L'apparecchio è concepito esclusivamente per **l'uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

3. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio della schiena umana. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze.



AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante
- non in presenza di condizioni patologiche o lesioni dell'area corporea da massaggiare (ad es. ernia del disco, ferite aperte),
- su bambini,
- durante la gravidanza,
- mai durante il sonno,
- in auto,
- su animali,

- con attività nelle quali una reazione imprevista può risultare pericolosa,
- dopo l'ingestione di sostanze che producono uno stato di percettività ridotta (farmaci sedativi, alcol),
- mai oltre15 minuti (pericolo di surriscaldamento), e prima di riutilizzarlo lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 15 minuti.

In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.
Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

L'apparecchio è dotato di una funzione di riscaldamento attivabile nelle testine massaggianti. Le persone insensibili al calore devono prestare attenzione durante l'uso di questa funzione.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante
- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

4. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



AVVERTENZA
Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.



ADVERTENCIA: Electrocución
También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.
Por este motivo, utilice el aparato
- Si la tensión de red no es la indicada en el aparato,
- Nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles.
- Nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desconectar el enchufe de la toma de red. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, el enchufe de red y el cable de red no entren en contacto con agua, vapor u otros líquidos.

Por este motivo, utilice el aparato
- Únicamente en habitaciones interiores secas (p. ej., nunca en la bañera o la sauna).
- Únicamente con las manos secas.

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.
No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.
No exponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

Riparazione



AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Non è consentito aprire la chiusura lampo dell'apparecchio massaggiante shiatsu. Essa è utilizzata solo per scopi tecnici di produzione.
- Si se daña el cable de red, la sustitución debe realizarla un distribuidor autorizado.



AVVERTENZA: pericolo d'incendio

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante
- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, …
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

Manipolazione



ATTENZIONE

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.
- Non infilare alcun oggetto nelle fessure dell'apparecchio e non inserire nulla tra le parti mobili dell'apparecchio. Accertarsi che le parti mobili siano sempre libere.
- Utilizzare l'apparecchio solo in posizione eretta, non posarlo mai piatto sul pavimento.
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

Smaltimento



ATTENZIONE

Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



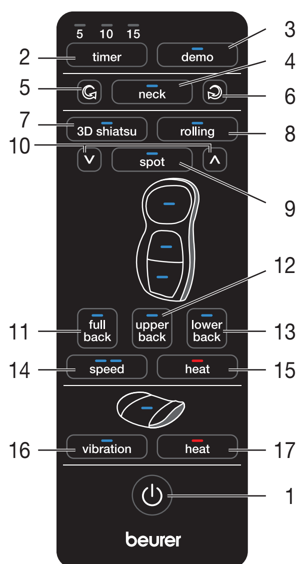
5. Descrizione dell’apparecchio

Cuscino massaggiante shiatsu (parte anteriore)



1 2 elementi massaggianti per la cervicale
2 Manopola girevole per la regolazione dell’altezza
3 4 testine massaggianti
4 Cinghie di fissaggio
5 Cavo di alimentazione
6 Interruttore manuale
7 Borsa di custodia
8 Rivestimenti rimovibili e lavabili
9 Ganci per gruccia per abiti (retro)
10 Massaggio vibrante sulla seduta
11 Riscaldamento della seduta

Interruttore manuale



1 Tasto ⏻
2 Pulsante **timer** (5–10–15 minuti)
3 Tasto **demo**
4 Pulsante **neck**
5 Pulsante **neck** (verso sinistra)
6 Pulsante **neck** (verso destra)
7 Tasto **3D shiatsu** (massaggio shiatsu)
8 Tasto **rolling** (massaggio rotante)
9 Tasti **spot** (massaggi localizzati)
10 Pulsante regolazione altezza (massaggi localizzati)
11 Tasto **full back** (massaggio di tutta la schiena)
12 Tasto **upper back** (massaggio della parte superi-ore della schiena)
13 Tasto **lower back** (massaggio della parte inferiore della schiena)
14 Pulsante **speed** (intensità di massaggio)
15 Tasto **heat** (calore)
16 Pulsante **vibration** (massaggio vibrante sulla seduta)
17 Pulsante **heat** (riscaldamento della seduta)

6. Messa in servizio



ATTENZIONE

- **IMPORTANTE. Prima della prima messa in servizio, sbloccare la sicurezza per il trasporto del meccanismo di massaggio. A tale scopo rimuovere le viti mediante l'apposito strumento in dotazione posizionato sul retro del coprisedile. Se messo in funzione prima di aver rimosso le viti della sicurezza di trasporto, il coprisedile shiatsu può danneggiarsi irreparabilmente tanto da risultare inutilizzabile. Questo caso non è coperto da garanzia.**
- Ripristinare le viti della sicurezza di trasporto ad ogni trasporto successivo. Ogni volta che l'apparecchio viene trasportato senza sicurezza di trasporto è possibile che si danneggi in modo irreparabile.
- Posizionare il coprisedile in verticale su un posto a sedere adeguato e che disponga di sedile e schienale (sedia, divano o simili). Accertarsi che lo schienale sia sufficientemente alto.
- Per il fissaggio del coprisedile shiatsu utilizzare, se necessario, le cinghie flessibili di fissaggio e le chiusure a velcro.
- Collegare l'apparecchio alla rete elettrica inserendo la spina nella presa.

7. Uso

All'inizio del trattamento, premere solo con cautela la schiena contro l'apparecchio massaggiante. Verificare quindi con precauzione se la posizione di massaggio è piacevole, e spostare gradualmente il peso in direzione dell'apparecchio massaggiante.

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

- Non incastrare o forzare alcuna parte del corpo, in particolare le dita, tra gli elementi massaggianti mobili o il relativo supporto nell'apparecchio.
- Sedere comodamente e in posizione eretta sul coprisedile. Prestare attenzione a sedere in posizione centrale e assicurarsi che le testine di massaggio possano muoversi a sinistra e a destra della spina dorsale.
- Accendere il massaggiatore premendo il tasto ⏻.
  I LED segnalano le funzioni di massaggio impostate.
- La selezione della zona di massaggio attiva automaticamente lo spegnimento automatico preimpostato a 15 minuti. Il tasto **timer** consente di impostare lo spegnimento automatico a 5, 10 o 15 minuti.
  Tener presente che modificando questa impostazione il timer ricomincia il conteggio. Per evitare un surriscaldamento dell'apparecchio, all'inizio del massaggio selezionare la durata massima e non modificarla durante il massaggio.

  È possibile selezionare le impostazioni nel modo seguente:

  1. Massaggio per la cervicale
  Premere il pulsante **neck** per avviare il massaggio alla cervicale. Premere il pulsante ↺ **neck** (verso sinistra) o **neck** ↻ (verso destra) per cambiare direzione di massaggio.

  2. Massaggio Shiatsu per la schiena
  Premere il tasto **3D shiatsu**. Selezionare quindi con i tasti **full back**, **upper back**, **lower back** la zona di massaggio desiderata.

  È possibile scegliere il **massaggio sui punti energetici**, vale a dire il massaggio shiatsu senza movimento verticale, premendo il pulsante **spot**. Per cambiare la posizione del massaggio sui punti energetici, tenere premute entrambe le frecce accanto al pulsante **spot** finché non viene raggiunta la posizione desiderata.

  Intensità di massaggio
  Per il massaggio shiatsu sono disponibili due diverse velocità di massaggio, selezionabili mediante il pulsante **speed**. In caso di attivazione del massaggio a rullo, premere il pulsante **3D shiatsu** per passare al massaggio shiatsu e poter impostare la velocità desiderata.

  3. Massaggio rotante
  Premere il tasto **rolling**. Selezionare quindi con i tasti **full back**, **upper back**, **lower back** la zona di massaggio desiderata.

  Cambiando il tipo di massaggio (Shiatsu o rotante), la zona di massaggio preselezionata (tutta la schiena, parte superiore, parte inferiore della schiena) rimane invariata. In questo contesto, tener presente che quan-

do si passa dal massaggio shiatsu localizzato al massaggio rotante, è necessario selezionare nuovamente la zona di massaggio.

4. Funzione di riscaldamento
Per inserire la funzione di riscaldamento delle testine massaggianti premere il tasto **heat** [15]. Il colore delle testine massaggianti passa da blu a rosso.

L'apparecchio dispone di un'ulteriore funzione di riscaldamento nell'area della seduta che può essere attivata con il pulsante **heat** [17].

5. Massaggio vibrante
Per attivare il massaggio vibrante nell'area della seduta al livello più basso, premere il pulsante **vibration**. Il massaggio vibrante è dotato in totale di 3 programmi che possono essere impostati premendo nuovamente il pulsante **vibration**. Dopo aver premuto per quattro volte il pulsante **vibration**, il massaggio vibrante viene nuovamente disattivato.

- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo e lasciarlo quindi raffreddare. Una durata più lunga del massaggio può causare una stimolazione eccessiva e provocare quindi contrazioni della muscolatura invece di rilassarla. Il massaggio può essere interrotto in qualunque momento premendo il tasto ⏻. Tener presente che prima di fermarsi le testine massaggianti ritornano alla posizione iniziale nella zona lombare. Questo spostamento viene segnalato dal lampeggiamento del LED. Una volta raggiunta questa posizione l'apparecchio si spegne automaticamente.
- Se l'apparecchio viene arrestato premendo due volte un tasto di zona di massaggio, esso ritorna egualmente nella sua posizione iniziale dopo 15 minuti e si spegne quindi automaticamente.
- Durante il funzionamento non sconnettere l'apparecchio dalla rete elettrica. In primo luogo spegnerlo e attendere finché non ha raggiunto la sua posizione iniziale.



Nota
- L'apparecchio è dotato di uno spegnimento automatico impostato su una durata di funzionamento massima di 15 minuti.

8. Cura e Custodia

Pulizia



AVVERTENZA
- Sconnettere l'apparecchio prima di iniziare qualunque intervento di pulizia.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detergenti contenenti solventi.
- I rivestimenti rimovibili sono lavabili in lavatrice a 40 °C. Attenersi ai simboli per la cura e la pulizia riportati sull'etichetta.
  Il rivestimento in velour nella zona della schiena è fissato con una chiusura a strappo sotto il tessuto con il logo beurer e può essere rimosso in questo punto.
  Per rimuovere il rivestimento della zona della cervicale, utilizzare la chiusura lampo posta a lato del pulsante di controllo per il massaggio per la cervicale regolabile in altezza.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.
In alternativa, è possibile appendere l'apparecchio nell'armadio con una gruccia per abiti. A tale scopo, è necessario inserire la gruccia negli attacchi posti sul retro dell'apparecchio.
Accertarsi di usare una solida gruccia per abiti in legno che possa reggere il peso dell'apparecchio.



ATTENZIONE

- Qualora vengano ripristinate le viti della sicurezza di trasporto, assicurarsi di rimuoverle prima di rimettere in funzione l’apparecchio.

9. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
Le teste massaggianti si muovono in modo rallentato.	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Alleggerire la pressione di appoggio del corpo.
Le teste massaggianti si muovono solo nella parte alta o in quella bassa.	Il massaggio è stato attivato solo per la zona limitata.	Premere il tasto **full back**, **upper back**, **lower back** per cambiare/estendere la zona. Premere il pulsante **neck** per avviare il massaggio alla cervicale.
Le testine massaggianti non si muovono.	L’apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l’apparecchio.
	L’apparecchio non è acceso.	Accendere l’apparecchio con il tasto ⏻. Selezionare la zona di massaggio.
	La sicurezza di trasporto non è stata rimossa. Il meccanismo di massaggio è stato danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.
	È scattata la protezione contro il surriscaldamento, l’apparecchio è danneggiato.	Rivolgersi al proprio rivenditore o contattare il Servizio Assistenza.

Teslimat kapsamı

- Koltuk üstü shiatsu
- Bu kullanma kılavuzu

Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:


UYARI Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.


DİKKAT Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.


BİLGİ/NOT Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.


Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildi.


Sadece kapalı yerlerde kullanınız.

1. Shiatsu Masajı Hakkında

Shiatsu, yaklaşık 100 yıl önce Japonya’da geliştirilmiş, vücuda uygulanan bir masaj şeklidir ve bu masajda Geleneksel Çin Tıbbı’ndaki düşünceler temel teşkil etmektedir. Bu yöntemin temelini, insan vücudundaki enerji iletim hatlarından oluşan sistem (enerji meridyen sistemi) oluşturmaktadır.
Shiatsu masajının hedefi, tedavi uygulanan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığının teşvik edilmesidir. Bunun için, enerji iletim hatlarındaki blokajlar ve tıkanıklıklar çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzeltme güçleri uyarılmalıdır.
Shiatsu terapisti bunu, enerji iletim hatları (enerji meridyenleri) boyunca, vücuda akıcı hareketler ile basınç (presleme) uygulayarak elde eder. Her ne kadar Shiatsu kelimesinin anlamı “parmak ile basınç” olsa da, parmakların haricinde elin tenar bölgesi, dirsekler ve dizler ile de basınç tedavisi uygulanır. Terapist bu işlem esnasında, gerekli basıncı elde edebilmek için vücudunun tüm ağırlığını kullanır.

2. Tanımak için

Shiatsu masaj aletinizde, bir Shiatsu masajının bastırma ve ovma hareketlerini taklit eden masaj başlıkları vardır. Dönen masaj başlıklarına sahip bu cihaz, komple sırt bölgesi için kuvvetli, yoğun bir derinlik masajı sunmaktadır. Bunun için, shiatsu koltuk minderini uzgun bir koltuk veya oturak üzerine yerleştirmeniz gerekir. Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

3. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz sadece insanların sırtına masaj yapmak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız.


UYARI

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız

- Masaj uygulanmak istenen bölgede hastalık derecesinde değişme olmuşsa veya yaralanma söz konusu ise, cihaz bu bölgelerde kullanılmamalıdır (örn. bel fıtığı, açık yara),
- Çocuklarda kullanmayınız,
- Hamilelik süresinde kullanmayınız,
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız,
- Arabada kullanmayınız,
- Hayvanlarda kullanmayınız,
- Ani ve beklenmeyen bir reaksiyonun tehlike yaratabileceği hiçbir çalışmada kullanmayınız,

- Hissetme ve algılama yeteneğini sınırlayabilecek maddeler (örn. ağrı kesici ilaçlar, alkol) aldıktan sonra kullanmayınız,
- Kesinlikle 15 dakikadan daha uzun bir süre kullanmayınız (aşırı ısınma tehlikesi) ve cihazı tekrar kullanmadan önce, soğuması için en az 15 dakika bekleyiniz.

Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.

Bu cihaz, fiziksel, sensörik, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/ veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.
Çocuklar, cihazla oynamamaları için denetlenmelidir.

Cihaz, masaj başlıklarına entegre edilmiş, ek olarak devreye sokulabilen bir ısıtma fonksiyonuna sahiptir. Sıcağa karşı hassas olmayan kişiler, bu fonksiyonu kullanırken dikkatli olmalıdırlar.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danışınız
- Eğer ağır bir hastalığınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında bir ameliyat geçirdiyseniz,
- Kalp pili, implantlar veya başka yardımcı malzemeler kullanıyorsanız,
- Trombozlar,
- Diyabet,
- Sebebi bilinmeyen ağrılarda.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldışı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

4. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Aşağıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiğiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.



UYARI
Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Boğulma tehlikesi söz konusudur.



UYARI: Elektrik çarpma tehlikesi
Her elektrikli cihazda olduğu gibi, bu masaj cihazın kullanımında da, elektrik çarpmasına bağlı olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörülü olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı
- sadece cihazın üzerinde bildirilmiş olan elektrik şebekesi gerilimi ile çalıştırınız,
- cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Fişi elektrik prizinden çıkarmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız. Elektrik kablosu ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Kabloyu sıkıştırmayınız, katlamayınız ve çevirip bükmeyiniz. İçine iğne veya sivri uçlu nesneler batırmayınız.

Masaj cihazının, şalterin, elektrik fişinin ve elektrik kablosunun su, buhar veya başka sıvılar ile temasını önleyiniz.

Bu nedenle, cihazı
- sadece kuru ve kapalı yerlerde kullanınız (örn. kesinlikle banyoda küvet içinde, saunada kullanmayınız),
- sadece elleriniz kuruyken kullanınız.

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkarınız. Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.
Cihazı darbe ve çarpmalara karşı koruyunuz ve düşürmeyiniz.

Onarım



UYARI

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.
- Shiatsu masaj cihazının fermuarı açılmamalıdır. Bu fermuar sadece üretim tekniği sebeplerinden dolayı kullanılmaktadır.
- Elektrik kablosunun hasarlı olması veya zarar görmesi halinde, yetkili bir satıcı veya servis tarafından değiştirilmelidir.



UYARI: Yangın tehlikesi

Kural dışı ya da amaca aykırı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, ... ile) kullanmayınız,
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

Kullanımı



DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Aletin deliklerine ve hareket eden parçalara hiçbir cisim sokmayın. Hareketli parçaların serbestçe hareket etmesini sağlayın.
- Cihazı sadece dik konumda çalıştırınız, kesinlikle yassı şekilde zemin üzerine konumlandırmayınız.
- Tüm ağırlığınız ile cihazın hareket eden parçalarının üzerine oturmayınız, yatmayınız veya basmayınız ve cihazın üzerine herhangi bir cisim koymayınız.
- Cihazı yüksek ısı derecelerine karşı koruyunuz.

Giderilmesi



DİKKAT

Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



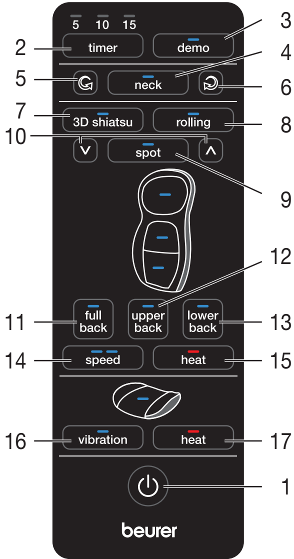
5. Cihazın Tarifi

Shiatsu masaj yastığı (ön yüz)



1 2 ense masaj parmağı
2 Yükseklik ayarı için döner tutamak
3 Dört masaj başlığı
4 Sabitleme bantları
5 Elektrik kablosu
6 El şalteri (manüel şalter)
7 Muhafaza etme çantası
8 Çıkarılabilen ve yıkanabilen kılıflar
9 Elbise askıları için tutucu eleman (arkada)
10 Koltukta titreşimli masaj
11 Koltukta ısıtma

El şalteri (manüel şalter)



1 Tuşu ⏻
2 **timer** düğmesi (5–10–15 dakika)
3 **demo** tuşu
4 **neck** tuşu
5 **neck** tuşu (sola hareket)
6 **neck** tuşu (sağa hareket)
7 **3D shiatsu** tuşu (Shiatsu masajı)
8 **rolling** tuşu (yuvarlama türü masaj)
9 **spot** tuşları (noktasal masajlar)
10 Yükseklik ayarı düğmesi (noktasal masajlar)
11 **full back** tuşu (tüm sırt bölgesine masaj uygulanması)
12 **upper back** tuşu (üst sırt bölgesine masaj uygulanması)
13 **lower back** tuşu (alt sırt bölgesine masaj uygulanması)
14 **speed** tuşu (masaj yoğunluğu)
15 **heat** tuşu (ısı)
16 **vibration** düğmesi (koltukta titreşimli masaj)
17 **heat** düğmesi (koltukta ısıtma)

6. Devreye Sokulması



DİKKAT

- **ÖNEMLİ: İlk kullanımdan önce masaj mekanizmasının tüm nakliye emniyetlerini devre dışı bırakınız. Bunun için, birlikte verilen aleti kullanarak masaj minderinin arkasındaki vidaları çıkarınız. Nakliye emniyetlerinin vidaları çıkarılmaz ve Shiatsu masaj minderi hemen çalıştırılırsa, Shiatsu masaj minderi onarılamayacak şekilde hasar görür ve kullanılamaz hale gelir. Bu durum garanti kapsamına girmez.**
- Nakliye emniyet vidalarını bir sonraki nakliye için tekrar yerine takınız. Nakliye emniyeti olmadan yapılan her nakliye, cihazın onarılamayacak şekilde hasar görmesine neden olabilir.
- Masaj minderini oturma yeri ve sırt dayanağı olan uygun bir yere (sandalye, kanepe vb.) dik konumda yerleştirin. Oturma yeri sırt dayanağının yeterli yükseklikte olmasına dikkat edin.
- Shiatsu koltuk minderini sabitlemek için, gerekirse esnek sabitleme bantlarını ve cırt bant donanımlarını kullanınız.
- Elektrik fişini prize takarak cihazı elektrik şebekesine bağlayınız.

7. Kullanım

Sırtınızı başlangıçta dikkatli bir şekilde masaj cihazına bastırınız. Masaj pozisyonunun sizin için rahat olup olmadığını kontrol ediniz ve sonra ağırlığınızı masaj cihazına doğru kaydırınız.
Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağrı verici veya rahatsız edici olarak algılarsanız, masaj uygulamasını durdurunuz veya masaj cihazının pozisyonunu ya da bastırma gücünü değiştiriniz.

- Aletteki hareketli masaj parçalarının veya bunların cihazdaki kelepçelerinin arasına vücudunuzun hiçbir bölümünü, özellikle parmaklarınızı sıkıştırmayın veya sokmayın.
- Rahat ve dik konumda, koltuk minderinin üzerine oturunuz. Masaj başlıklarının omurga kemiğinizin sol ve sağ tarafında muntazam hareket edebilmesi için, tam ortaya oturmaya dikkat ediniz.
- Masaj cihazını ⏻ tuşu ile açınız.
  LED'ler güncel olarak ayarlanan masaj işlevlerine işaret eder.
- Masaj yapılacak bölge seçilerek, otomatik kapatma fonksiyonu otomatik olarak devreye sokulur ve 15 dakikalık bir masaj süresi ayarlanır. Otomatik kapatma fonksiyonunu, **tımer** tuşuna basarak 5, 10 veya 15 dakikaya ayarlayabilirsiniz.
  Timer ayarını değiştirdiğiniz zaman, Timer fonksiyonunun yeni baştan saymaya başlayacağını dikkate alınız. Cihazda bir aşırı ısınma olmasını önlemek için, masaj işleminin başında azami masaj süresini seçiniz ve seçtiğiniz bu süreyi masaj esnasında değiştirmeyiniz.

  Ayarları aşağıdaki gibi seçebilirsiniz:

  1. Ense masajı
  Ense masajını başlatmak için **neck** düğmesine basın. Masaj yönünü değiştirmek için ↺ **neck** (sola hareket) veya **neck** ↻ (sağa hareket) düğmesine basın.

  2. Shiatsu sırt masajı
  3D shiatsu tuşuna basınız. Ardından **full back**, **upper back**, **lower back** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçiniz.

  Dikey hareket olmayan bölgesel masajı, yani Shiatsu masajını **spot** düğmesine basarak seçebilirsiniz. Bölgesel masajın konumunu, **spot** düğmesinin yanındaki iki ok tuşundan birini istediğiniz konum ayarlanana dek basılı tutarak değiştirebilirsiniz.

  Masaj yoğunluğu
  Shiatsu masajında, **speed** tuşu yardımıyla seçebileceğiniz 2 farklı masaj hızı kullanılabilmektedir. Eğer dalgalı masajı etkinleştirdiyseniz, Shiatsu masajına geçiş yapıp ardından istenilen hızı ayarlayabilmek için **3D shiatsu** tuşuna basınız.

  3. Yuvarlama türü masaj
  rolling tuşuna basınız. Ardından **full back**, **upper back**, **lower back** tuşları ile istediğiniz masaj bölgesini seçiniz.

Masaj türünün değiştirilmesinde (Shiatsu veya yuvarlama türü masaj), daha önce seçilmiş olan bölge (tüm, üst veya alt sırt bölgesi) kayıtlı kalır. Noktasal masajdan yuvarlama tipi masaja geçerken, masaj bölgesini yeniden seçmeniz gerektiğine lütfen dikkat ediniz.

4. Isı fonksiyonu
Masaj başlıklarının ısıtma fonksiyonunu, **heat** [15] tuşuna basarak, ek olarak devreye sokabilirsiniz. Bu işlem esnasında, mavi aydınlatılmış masaj başlıklarının rengi kırmızıya döner.

Cihaz, oturma yerinde başka bir ısıtma fonksiyonuna daha sahiptir. Bu fonksiyon, **heat** [17] düğmesi ile etkinleştirilebilir.

5. Titreşimli masaj
Oturma alanındaki en düşük kademedeki titreşimli masajı etkinleştirmek için **vibration** düğmesine basın. Titreşimli masaj, **vibration** düğmesine tekrar basarak ayarlayabileceğiniz toplam 3 programa sahiptir. **vibration** düğmesine 4. basıştan sonra titreşimli masaj tekrar devre dışı bırakılmaktadır.

- Masaj cihazını azami 15 dakika kullanınız ve ardından soğumasını bekleyiniz. Masaj süresi daha uzun olursa, kasların aşırı uyarılması sonucunda kaslarda rahatlama yerine gerilme söz konusu olabilir. Masaj uygulaması, ⏻ tuşuna basılarak her an sona erdirilebilir. Cihaz kapatıldığında, masaj başlıklarının önce bel bölgesindeki başlangıç konumuna geri döndüğüne lütfen dikkat ediniz. Bu işlem, yanıp sönen LED ışığı ile gösterilir. İlgili konuma ulaşılınca, cihaz kapanır.
- Bir masaj bölgesi tuşuna iki kez basılarak cihaz durdurulursa, cihaz 15 dakika sonra yine başlangıç konumuna geri döner ve ardından kapanır.
- Cihaz çalışıyorken elektrik şebekesine olan bağlantısını ayırmayınız. Cihazı daima önce kapatınız ve tam olarak başlangıç konumuna dönmesini bekleyiniz.


Bilgi
- Cihaz, azami 15 dakika çalışma süresine ayarlı bir otomatik kapatma fonksiyonuna sahiptir.

8. Muhafaza ve Bakım

Temizlenmesi


UYARI
- Her temizleme işleminden önce, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve gerekirse biraz sıvı hassas deterjan ile temizlenebilir. Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyiciler kullanmayınız.
- Çıkarılabilen kılıflar çamaşır makinesinde 40 °C'de yıkanabilir. Bakım ve temizleme için dikili etiketteki sembolleri dikkate alın.
  Sırt kısmındaki kadife kılıf, kumaşın altından bir cırt bant ile Beurer logosu ile tutturulmuştur ve oradan çıkartılabilir.
  Ense kısmındaki kılıf, yüksekliği ayarlanabilir ense masajının kumanda düğmesinin olduğu tarafta bulunan fermuar yardımıyla çıkarılabilir.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.

Muhafaza edilmesi

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve üzerine ağırlık yüklemeden saklamanızı öneririz.
Alternatif olarak cihazı, bir elbise askısı ile dolaba asabilirsiniz. Bunun için elbise askısı, cihazın arkasında bulunan askı deliklerine geçirilmelidir.
Bunun için, cihazın ağırlığını taşıyabilecek ahşaptan yapılmış sağlam bir elbise askısı kullanın.


DİKKAT
- Nakliye emniyet vidalarını kullandığınızda, cihazı tekrar çalıştırmadan önce bunları çıkarmaya mutlaka dikkat ediniz.

9. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Masaj başlıkları yavaşlatılmış olarak hareket ediyor.	Masaj başlıklarına aşırı yüklenme söz konusu.	Vücudun bastırma gücünü veya basıncını azaltınız.
Masaj başlıkları yalnız üst ve alt bölgede dönüyor.	Masaj, sınırlı bir bölge için aktifleştirildi.	Bölgeyi değiştirmek / genişletmek için, **full back**, **upper back**, **lower back** tuşlarına basınız. Ense masajını etkinleştirmek için **neck** tuşuna basın.
Masaj başlıkları hareket etmiyor.	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Elektrik fişini prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.
	Cihaz açılmamış, yani devreye sokulmamış.	Cihazı ⏻ tuşu ile devreye sokunuz. Masaj alanını seçiniz.
	Nakliye emniyetleri çıkartılmamıştır. Masaj mekanizması hasar görür.	Yetkili satıcınıza veya servis adresine başvurunuz.
	Aşırı ısınmaya karşı koruma fonksiyonu devreye girdi, cihazda hasar var.	Yetkili satıcınıza veya servis adresine başvurunuz.

Объем поставки

- Массажная накидка шиацу на сиденье
- Данная инструкция по применению

Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.



ВНИМАНИЕ! Предупреждение о возможных повреждениях прибора/ принадлежностей.



Указание Указание на важную информацию.



Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.



Использовать только в закрытых помещениях.

1. О массаже шиацу

Шиацу – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине . Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.
Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.
Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова «шиацу» и означает «давление пальцами», кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

2. Для знакомства

В Вашем приборе для массажа шиацу находятся массажные головки, которые копируют движения массажа шиацу (надавливание и разминание). Этот прибор с подвижными массажными головками обеспечивает интенсивный глубокий массаж всей спины. Для этого Вы должны поместить прибор на подходящее сиденье.
Прибор предназначен только для **личного пользования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

3. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа спины и шеи. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предупреждений.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не используйте массажер

- при патологических изменениях или травмах в массируемой области (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- для детей,
- во время беременности,

- во время сна,
- в автомобиле,
- для животных,
- при работах, при которых непредсказуемая реакция может быть опасной,
- после приема субстанций, которые ведут к ограниченной способности к восприятию (например, болеутоляющих медикаментов, спиртных напитков),
- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору охладиться не менее 15 минут.

Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором.
Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.

Прибор оснащен подключаемой функцией нагрева в массажных головках. Лица, которые нечувствительны к высокой температуре, при пользовании этой функцией должны соблюдать особую осторожность.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача
- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- если Вы носите кардиостимулятор, электронные имплантанты или другие вспомогательные средства,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

4. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током
Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор
- только с указанным на приборе сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить вилку из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Следите за тем, чтобы массажер, выключатель, вилка и сетевой кабель не контактировали с водой, паром или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор
- только в сухих внутренних помещениях (например, не используйте его в ванне, сауне),
- только с сухими руками.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.
Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.
Не допускайте ударов и падения прибора.

Ремонт



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!
- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизированную торговую организацию.
- Запрещается открывать застежку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.
- В случае повреждения сетевого кабеля он должен быть заменен в сервисном центре.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность пожара

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникать опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер
- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

Правила пользования



ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.
- Не засовывайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его подвижные части. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Использовать прибор только в вертикальном положении, не укладывать его в расправленном состоянии на пол.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

Утилизация



ВНИМАНИЕ!

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



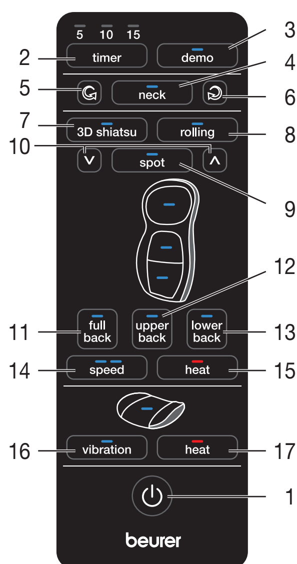
5. Описание прибора

Массажная накидка шиацу на сиденье (лицевая сторона)



1 ДВЕ ВРАЩАЮЩИЕСЯ ГОЛОВКИ для массажа шеи
2 Вращающаяся рукоятка, позволяющая регулировать высоту
3 Четыре массажные головки
4 Фиксирующие ленты
5 сетевой кабель
6 Ручной переключатель
7 Место для хранения
8 Съемные чехлы, пригодные для стирки
9 Крючок для вешалки (сзади)
10 Функция вибромассажера, встроенного в сиденье
11 Функция подогрева сиденья

Выключатель



1 Кнопка ⏻
2 Кнопка **timer** (5–10–15 минут)
3 Кнопка **demo**
4 Кнопка **neck**
5 Кнопка **neck** (вращение влево)
6 Кнопка **neck** (вращение вправо)
7 Кнопка **3D shiatsu** (массаж шиацу)
8 Кнопка **rolling** (продольный массаж)
9 Кнопки **spot** (точечный массаж)
10 Кнопка регулирования по высоте (точечный массаж)
11 Кнопка **full back** (массаж всей области спины)
12 Кнопка **upper back** (массаж верхней области спины)
13 Кнопка **lower back** (массаж нижней области спины)
14 Клавиша **speed** (Интенсивность массажа)
15 Кнопка **heat** (нагрев)
16 Кнопка **vibration** (функция вибромассажера, встроенного в сиденье)
17 Кнопка **heat** (функция подогрева сиденья)

6. Ввод в эксплуатацию



ВНИМАНИЕ!

- **ВАЖНО: Перед первым использованием прибора разблокируйте транспортировочный предохранитель массажного механизма. Для этого удалите винт с помощью прилагаемого инструмента, находящегося на тыльной стороне накладки на сидение. Если не удалить винт транспортировочного предохранителя и сразу же начать пользоваться накладкой на сидение для массажа ШИАЦУ , оно получит повреждения, не подлежащие ремонту и будет непригодно к дальнейшему использованию. Гарантийные обязательства в таком случае не действуют.**
- В случае необходимости последующей транспортировки устройства всегда устанавливайте винт транспортировочного предохранителя. Любая транспортировка без транспортировочного предохранителя может навсегда вывести устройство из строя.
- Разместите массажную накидку вертикально на подходящем месте с поверхностью для сидения и спинкой (стул, диван или т. п.). Проследите за тем, чтобы место для сидения имело достаточно высокую спинку.
- При необходимости, используйте для фиксации массажера гибкие фиксирующие ленты и ленты-«липучки».
- Подключите прибор к электросети, вставив вилку в розетку.

7. Применение

Вначале прижимайте спину предельно осторожно к массажеру. Затем осторожно проверьте, приятно ли положение массажера, и только после этого постепенно смещайте вес в направлении прибора. Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера или уменьшите усилие прижатия.

- Не направляйте и не зажимайте части Вашего тела, особенно пальцы, между подвижными массажными элементами или их креплением в приборе.
- Сядьте удобно и ровно на накидку. Следите за тем, чтобы Вы сидели по центру и чтобы массажные головки слева и справа от позвоночника могли перемещаться.
- Включите прибор кнопкой ⏻.
  Массажёр оснащён лампами, по сигналам которых можно видеть текущие настройки массажа.
- При выборе области массажа автоматически активируется автоматическое отключение, которое предварительно настроено на 15 минут. Путем нажатия кнопки **timer** Вы можете настроить автоматическое отключение на 5, 10 или 15 минут.
  Учтите, что при изменении настройки таймера он начинает новый отсчет времени. Во избежание перегрева прибора выберите в самом начале максимальную длительность массажа и больше не изменяйте ее во время массажа.

Вы можете выбрать следующие типы настроек:

1. Массаж шеи
Нажмите на кнопку **neck**, чтобы запустить массаж шеи. При нажатии кнопки ↺ **neck** (вращение против часовой стрелки) или **neck** ↻ (вращение по часовой стрелке) меняется направление массажа.

2. Массаж спины Шиацу
Нажмите кнопку **3D shiatsu**. Затем выберите кнопками **full back**, **upper back**, **lower back** требуемую область массажа.

Выборочный массаж (массаж шиацу без движений по вертикали) можно выбрать нажатием кнопки **spot**. Положение выборочного массажа можно менять с помощью кнопок со стрелками рядом с кнопкой **spot**. Удерживайте кнопку со стрелкой, пока прибор не достигнет нужной области массажа.

Интенсивность массажа
Для массажа шиацу имеется две различные скорости, которые можно выбирать при помощи кнопки **speed**. Если у Вас включен вращательный массаж, нажмите сначала кнопку **3D shiatsu**, чтобы перейти к массажу шиацу, и затем настройте желаемую скорость.

3. Продольный массаж
Нажмите кнопку **rolling**. Затем выберите кнопками **full back**, **upper back**, **lower back** требуемую область массажа.

При смене типа массажа (шиацу или продольный массаж) предварительно выбранная область (вся спина, верхняя или нижняя часть спины) сохраняется. Учтите, что при переходе с точечного массажа шиацу на продольный массаж Вы заново должны выбрать область массажа.

4. Функция нагрева
Вы можете подключить функцию нагрева массажных головок, нажимая кнопку **heat** [15]. При этом подсвечиваемые синим цветом массажные головки меняют свой цвет на красный.

Прибор имеет дополнительную функцию подогрева сиденья. Подогрев включается с помощью кнопки **heat** [17].

5. Вибромассаж
Нажмите кнопку **vibration**, чтобы включить вибромассаж в области сиденья с минимальной интенсивностью. Вибромассаж располагает в общей сложности 3 программами, которые можно установить с помощью повторного нажатия кнопки **vibration**. После 4-го нажатия кнопки **vibration** вибромассаж будет снова отключен.

- Используйте массажер не более 15 минут, а затем дайте ему охладиться. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления. Массаж можно закончить в любой момент нажатием кнопки ⏻. Учтите, что массажные головки при отключении вначале возвращаются в исходное положение в области поясницы. На это указывает мигание светодиода. После достижения этого положения прибор отключается.
- При отключении прибора двукратным нажатием одной из кнопок выбора области массажа массажный блок возвращается в исходное положение через 15 минут, а затем прибор отключается.
- Во время работы не отсоединяйте прибор от сети. Всегда вначале выключайте его и ждите, пока он не достигнет исходного положения.



Указание
- Прибор оснащен функцией автоматического отключения, которая настроена на макс. длительность работы 15 минут.

8. Уход и хранение

Очистка



ВНИМАНИЕ!
- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- Съемные чехлы можно стирать в машине при 40 °C. Принимайте во внимание символы по уходу и чистке на пришитой этикетке.
  Велюровый чехол закрепляется и отсоединяется на спине с помощью застежки-липучки, расположенной под материей с логотипом beurer.
  Снять чехол с затылочной части можно, расстегнув молнию, которая находится со стороны кнопки управления для массажа шеи с регулировкой высоты.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы.
Прибор также можно повесить на вешалку в шкаф. Для этого необходимо продеть вешалку в специальные петли для подвешивания на обратной стороне прибора.
Убедитесь, что используемая деревянная вешалка может выдержать вес прибора.



ВНИМАНИЕ!

- Если Вы используете винты транспортировочного предохранителя, никогда не забывайте снять их перед очередным использованием прибора.

9. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки движутся с замедленной скоростью.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Уменьшить усилие прижатия к телу.
Массажные головки движутся только в верхней или нижней зоне.	Был активирован массаж для ограниченной области.	Для изменения / расширения области нажмите кнопку **full back**, **upper back**, **lower back**. Чтобы насладиться массажем шеи, нажмите кнопку **neck**.
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор кнопкой ⏻. Выберите область массажа.
	Транспортировочный предохранитель не был снят. Массажный механизм поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.



Гарантия не распространяется:
- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (блок питания, съемные чехлы)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – ОС «Межрегиональная Сертификационная Компания» № РОСС DE.AB 52.B35744 срок действия с 18.03.2011 по 17.03.2014гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2
Тел(факс) 495 – 658 54 90

Дата продажи ______________________________

Подпись продавца ______________________________

Штамп магазина ______________________________

Подпись покупателя ______________________________

Учтите, что отсылка прибора разрешается только с установленным устройством защиты при транспортировке, см. гл. «Ввод в эксплуатацию» (Устройство защиты при транспортировке).

Zakres dostawy

- Shiatsu – masażer na siedzenie
- Niniejsza instrukcja obsługi

Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:


OSTRZEŻENIE Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.


UWAGA Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.


Wskazówki Wskazówka dot. ważnych informacji.


Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2. klasie ochrony.


Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.

1. Kilka słów o masażu Shiatsu

Shiatsu jest formą masażu ciała, która została rozwinięta w przed 100 laty w Japonii i opiera się na wyobrażeniach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawą jest tutaj system dróg przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.
Celem masażu Shiatsu jest podniesienie fizycznego, emocjonalnego i psychicznego samopoczucia osoby poddającej się masażowi. W tym celu muszą być rozbite blokady i zatory energetyczne, i uruchomione w organizmie jego siły samoregulacyjne.
Shiatsu osiąga to, wykonując w płynnych ruchach nacisk wzdłuż dróg przepływu energii (meridiany). Pomimo tego, że nazwa Shiatsu przetłumaczona dosłownie oznacza „Nacisk palca“, masaż wykonywany jest – oprócz palców – także kłąbami, łokciami i kolanami. Terapeuta wykorzystuje przy tym cały ciężar własnego ciała, aby uzyskać odpowiedni nacisk.

2. Najważniejsze informacje

Urządzenie do masażu shiatsu jest wyposażone w głowice masujące, które naśladują swoim ruchem ucisk i ugniatanie charakterystyczne dla tego typu masażu. Urządzenie z ruchomymi głowicami masującymi zapewnia intensywny i głęboki masaż całych pleców. W tym celu masażer należy położyć na odpowiednim do tego miejscu do siedzenia.
Urządzenie stosuje się do **użytku własnego**; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

3. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

To urządzenie służy wyłącznie do masażu pleców człowieka. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa.


OSTRZEŻENIE
Nie stosować urządzenia
- nie stosować w przypadku zmian chorobowych lub urazów w obrębie masowanej okolicy (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- nie stosować u dzieci,
- nie stosować w czasie ciąży,
- nigdy podczas snu,

- nie stosować w pojazdach,
- nie stosować u zwierząt,
- nie stosować podczas czynności, w czasie których nieprzewidziana reakcja może być niebezpieczna,
- nie stosować po spożyciu substancji, które prowadzą do ograniczenia zdolności percepcji (np. leki przeciwbólowe, alkohol),
- nie stosować nigdy dłużej niż przez 15 minut (niebezpieczeństwo przegrzania się), a przed ponownym użyciem pozwolić urządzeniu ostygnąć przez co najmniej 15 minut.

Jeżeli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest w Państwa przypadku wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.
Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Urządzenie posiada możliwość dodatkowego włączenia funkcji rozgrzewania w głowicach masujących. Osoby niewrażliwe na wysokie temperatury powinny przy korzystaniu z tej funkcji zachować ostrożność.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem
- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej częś ci ciała,
- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznanej przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

4. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.



OSTRZEŻENIE
Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.



OSTRZEŻENIE: Porażenie prądem
Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masującego należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać
- wyłącznie w sieci z napięciem odpowiadającym podanemu na aparacie,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłą czyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłą czyć od prądu. Aby wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, nigdy nie należy ciągnąć za kabel lub urządzenie. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ściskać, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkłuwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Należy upewnić się, że urządzenie masujące, włącznik, wtyczka i przewód sieciowy nie mają kontaktu z wodą, parą lub innym płynem.

Z tego względu urządzenie należy używać
- tylko w suchych wnętrzach (czyli np. nigdy w wannie, saunie),
- tylko suchymi rękami.

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka. Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia. Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

Naprawa



OSTRZEŻENIE

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- Nie otwierać zamka błyskawicznego urządzenia masującego Shiatsu. Jest on stosowany jedynie z przyczyn produkcyjno technicznych.
- W przypadku uszkodzenia przewodu sieciowego musi on zostać wymieniony u autoryzowanego sprzedawcy.



OSTRZEŻENIE: Niebezpieczeństwo pożaru

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczenie lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ...
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

Używanie



UWAGA

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Do otworów urządzenia i jego ruchomych części nie należy wtykać przedmiotów. Należy uważać, aby części ruchome miały miejsce zapewniające im swobodny ruch.
- Eksploatacja urządzenia powinna odbywać się wyłącznie w pozycji pionowej, nie należy go nigdy kłaść płasko na podłodze.
- Nie siadać ani nie stawać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

Utylizacja



UWAGA

Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektroniki użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



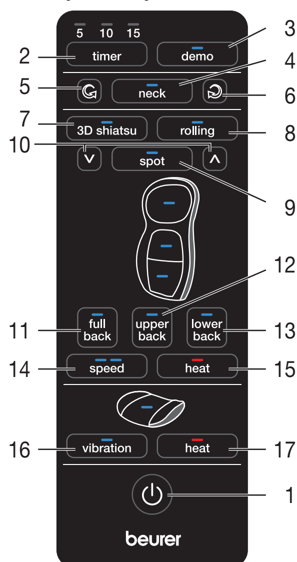
5. Opis urządzenia

Poduszka masująca Shiatsu (strona przednia)



1 2 wypustki do masażu karku
2 Pokrętło do regulacji wysokości
3 Cztery głowice masujące
4 Taśmy mocujące
5 Kabel zasilania
6 Przełą cznik ręczny
7 Torba do przechowywania
8 Zdejmowane poszewki z możliwością prania
9 Możliwość zawieszenia wieszaków na ubrania (z tyłu)
10 Masaż wibracyjny w pozycji siedzącej
11 Ogrzewanie siedzenia

Przełącznik ręczny



1 Przycisk ⏻
2 Przycisk **timer** (5–10–15 minut)
3 Przycisk **demo**
4 Przycisk **neck**
5 Przycisk **neck** (ruch w lewą stronę)
6 Przycisk **neck** (ruch w prawą stronę)
7 Przycisk **3D shiatsu** (masaż Shiatsu)
8 Przycisk **rolling** (masaż rolujący)
9 Przyciski **spot** (masaż punktowy)
10 Przycisk zmiany wysokości (masaż punktowy)
11 Przycisk **full back** (masaż całych pleców)
12 Przycisk **upper back** (masaż górnej części pleców)
13 Przycisk **lower back** (masaż dolnej części pleców)
14 Przycisk **speed** (intensywność masażu)
15 Przycisk **heat** (rozgrzewanie)
16 Przycisk **vibration** (masaż wibracyjny w pozycji siedzącej)
17 Przycisk **heat** (ogrzewanie siedzenia)

6. Uruchomienie



UWAGA

- **WAŻNE: Przed pierwszym uruchomieniem maty należy usunąć wszystkie zabezpieczenia transportowe mechanizmu masującego. W tym celu należy wykręcić za pomocą dołączonego narzędzia śruby z tyłu maty. W przypadku nieusunięcia zabezpieczeń i natychmiastowego włączenia masażera Shiatsu nastąpi jego nieodwracalne uszkodzenie. Uszkodzenie takie nie jest objęte gwarancją.**
- Przed każdym kolejnym transportem należy ponownie wkręcić śruby zabezpieczające. Transport bez zabezpieczenia może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia.
- Matę należy prawidłowo umieścić na odpowiednim siedzeniu z oparciem (np. na krześle, sofie itp.). Oparcie siedzenia musi mieć odpowiednią wysokość.
- Do umocowania urządzenia użyć w danym przypadku taśm mocujących i rzepów.
- Podłączyć urządzenie do sieci zasilającej, wkładając wtyczkę do gniazda.

7. Obsługa

Plecy należy na początku ostrożnie oprzeć o urządzenie masujące. Następne ostrożnie sprawdzić, czy pozycja masażu jest przyjemna i przemieścić ciężar ciała stopniowo w kierunku urządzenia masującego.
Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny, należy go przerwać lub zmienić pozycję lub docisk.

- W ruchome elementy masujące i inne części urządzenia i ich mocowanie nie należy wtykać części ciała, w szczególności palców.
- Usiąść wygodnie i pionowo na masażerze. Uważać, aby usiąść pośrodku, aby głowice masujące mogły poruszać się po lewej i prawej stronie kręgosłupa.
- Włącz urządzenie masujące przyciskiem ⏻.
  Diody LED informują o aktualnie ustawionych funkcjach masażu.
- Wybierając obszar masażu załącza się automatycznie elektronikę wyłączania, która ustawiona zostaje na czas 15 minut. Naciskają na przycisk **timer** możliwe jest ustawienie czasu na 5, 10 lub 15 minut.
  Należy pamiętać, że przestawienie czasu automatycznego wyłączenia liczy czas od momentu przestawienia. Aby uniknąć przegrzania urządzenia należy na początku masażu wybrać maksymalny czas masażu i nie zmieniać go już w czasie masażu.

  Ustawienia można wybrać w następujący sposób:

  1. Masaż karku
  Naciśnij przycisk **neck** (kark), aby rozpocząć masaż karku. Naciśnij przycisk ↺ **neck** (kark – obroty w lewo) lub **neck** ↻ (kark – obroty w prawo), aby ustawić kierunek masażu.

  2. Masaż pleców Shiatsu
  Nacisnąć przycisk **3D shiatsu**. Następnie wybrać za pomocą przycisków **full back**, **upper back**, **lower back** pożądany zakres masażu.

  Masaż punktowy, tzn. masaż shiatsu bez ruchów pionowych, można wybrać, naciskając przycisk **spot**. Pozycję masażu punktowego można zmienić, naciskając jedną z dwóch strzałek obok przycisku **spot** i przytrzymując aż do uzyskania żądanej pozycji.

  Intensywność masażu
  W przypadku masażu Shiatsu dostępne są 2 różne prędkości masażu, które można wybrać za pomocą przycisku **speed**. W przypadku aktywowania masażu rolkowego należy nacisnąć najpierw przycisk **3D shiatsu**, aby przejść do masażu Shiatsu, a następnie ustawić żądaną prędkość.

  3. Masaż rolujący
  Nacisnąć przycisk **rolling**. Następnie wybrać za pomocą przycisków **full back**, **upper back**, **lower back** pożądany zakres masażu.

  Przy zmianie rodzaju masażu (masaż Shiatsu lub rolujący) zostaje zachowany wcześniej wybrany zakres (całe plecy, górna, dolna część pleców). Należy przy tym pamiętać, że przy zmianie masażu punktowego Shiatsu na masaż rolujący konieczny jest ponowny wybór zakresu masażu.

4. Funkcja rozgrzewania
Możliwe jest dodatkowe włączenie funkcji rozgrzewania głowic masujących poprzez naciśnięcie przycisku **heat** [15]. Podświetlone na niebiesko głowice zmienią przy tym kolor podświetlenia na czerwony.

Urządzenie jest wyposażone w funkcję dodatkowego ogrzewania siedzenia. Można ją włączyć za pomocą przycisku **heat** [17].

5. Masaż wibracyjny
Aby włączyć masaż wibracyjny na najniższym poziomie w obszarze siedzenia, należy nacisnąć przycisk **vibration**. Masaż wibracyjny jest dostępny w 3 wersjach, które można włączyć, naciskając kilkakrotnie przycisk **vibration**. Po 4 naciśnięciu przycisku **vibration** masaż wibracyjny zostanie wyłączony.

- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut, po czym należy pozostawić do ostygnięcia. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia. Masaż można zakończyć w każdej chwili poprzez naciśnięcie przycisku ⏻. Należy pamiętać, że głowice masujące po wyłączaniu najpierw zostają przesunięte do pozycji wyjściowej w okolicy lędźwiowej. Sygnalizowane jest to pulsowaniem diod LED. Po osiągnięciu tej pozycji urządzenie wyłącza się.
- Jeżeli urządzenie zostanie zatrzymane poprzez dwukrotne naciśnięcie przycisku zakresu masażu, po 15 minutach również powróci do pozycji wyjściowej, a następnie wyłączy się.
- W czasie pracy nie należy odłączać urządzenia od prądu. Zawsze należy najpierw je wyłączyć i odczekać, aż powróci do pozycji wyjściowej.



Ważna informacja
- Urządzenie zostało wyposażone w funkcję automatycznego wyłączania, które ustawiono na maksymalny czas pracy równy 15 min.

8. Przechowywanie i konserwacja

Czyszczenie



OSTRZEŻENIE
- Przed każdym czyszczeniem odłączyć urządzenie.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Drobniejsze zabrudzenia można usuwać ściereczką lub wilgotną gąbką z ewentualnym dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Poszewki można zdjąć i prać w pralce w temperaturze 40 °C. Należy przestrzegać symboli odnośnie czyszczenia i pielęgnacji znajdujących się na przyszytej metce.
  Welurowa poszewka pod plecy jest przypięta na rzep, znajdujący się pod materiałem z logo firmy Beurer. Można ją w tym miejscu odpiąć i zdjąć.
  Poszewkę pod kark można zdjąć, rozsuwając zamek znajdujący się po stronie przycisku do regulacji wysokości masażu
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.
Urządzenie można także powiesić w szafie na wieszaku. W tym celu należy nawlec na wieszak specjalne zawieszki znajdujące się z tyłu urządzenia.
Należy w tym celu użyć stabilnego, drewnianego wieszaka na ubrania, który będzie w stanie unieść ciężar urządzenia.



UWAGA
- W przypadku używania transportowych śrub zabezpieczających należy pamiętać podczas kolejnego korzystania z urządzenia o ich usunięciu przed uruchomieniem.

9. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Głowice masujące poruszają się wolniej.	Głowice są zbyt mocno obciążone.	Zmniejszyć docisk ciała.
Głowice masujące poruszają się górnym lub dolnym obszarze.	Masaż został aktywowany dla ograniczonego obszaru.	Aby zmienić/rozszerzyć zakres masażu, należy nacisnąć przycisk **full back**, **upper back**, **lower back**. Wciśnij przycisk **neck**, aby włączyć masaż karku.
Głowice masujące nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłą czone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włą czyć urządzenie.
	Urządzenie nie jest włą czone.	Włączyć urządzenie przyciskiem ⏻. Wybrać obszar masażu.
	Nie usunięto zabezpieczeń transportowych. Mechanizm masujący został uszkodzony.	Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia lub pod wskazany adres serwisu.
	Zadziałała ochrona termiczna, urządzenie jest uszkodzone.	Zwrócić się do sprzedawcy urządzenia lub pod wskazany adres serwisu.

752.853 - 0712 Irrtum und Änderungen vorbehalten